



«Alla fine dei giorni, il monte del tempio del Signore sarà saldo sulla cima dei monti e s'innalzerà sopra i colli, e ad esso affluiranno tutte le genti. Verranno molti popoli e diranno: "Venite, saliamo al monte del Signore, al tempio del Dio di Giacobbe, perché ci insegni le sue vie e possiamo camminare per i suoi sentieri". Poichè da Sion uscirà la legge e da Gerusalemme la parola del Signore.»

«And it shall come to pass in the end of days, that the mountain of the Lord's house shall be established as the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it. And many peoples shall go and say: 'Come ye, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and He will teach us of His ways, and we will walk in His paths.' For out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem.»

Isaia (2,2-3)

Bilancio Sociale 2013
Annual Report

Prospettive e priorità 2014
Prospects and priorities



CUSTODIA
TERRÆ
SANCTÆ

Francescani missionari a servizio della Terra Santa dal 1217

Bilancio Sociale 2013

Annual Report

Prospettive e priorità 2014

Prospects and priorities



Il presente documento è stato realizzato con il coordinamento scientifico del prof. Mario Molteni e la consulenza della dr.ssa Piera Benaglio di Altis (Alta Scuola Impresa e Società dell'Università Cattolica di Milano)

Responsabili progetto bilancio sociale:
Andrea Avveduto e Tommaso Saltini

Questo bilancio è disponibile sul sito
www.proterrasanta.org
e può essere richiesto scrivendo a
info@proterrasancta.org

Si ringraziano per le foto:
Marie-Armelle Banlieu

Progetto grafico di:
Emanuele Rainoldi

NOTA METODOLOGICA

Il presente documento costituisce il quarto Bilancio Sociale elaborato dall'Associazione pro Terra Sancta. Il Bilancio è stato redatto facendo riferimento, ove compatibili, alle Linee Guida per la Redazione del Bilancio Sociale delle Organizzazioni Non Profit.

Il documento è articolato in quattro parti:

- nella prima – Profilo – sono descritti identità e valori che orientano l'attività
- nella seconda – Relazione sociale – si analizzano i risultati conseguiti nelle aree di intervento
- nella terza – Risorse – sono evidenziate le risorse finanziarie e il prezioso contributo dei collaboratori e volontari
- nella quarta – Comunicazione ed eventi – vengono illustrati i canali di comunicazione utilizzati per far conoscere l'attività dell'Associazione
- nella quinta – Prospettive e priorità – vengono presentati i progetti che verranno avviati o che proseguiranno nel 2014.

This report has been produced with guidance from Professor Mario Molteni and advice from Dr. Piera Benaglio of Altis (the Postgraduate School Business & Society of the Catholic University of the Sacred Heart in Milan)

People responsible for this report:
Andrea Avveduto and Tommaso Saltini

This report is available on our website
www.proterrasanta.org
and a copy can be requested by emailing
info@proterrasancta.org

Photos:
Marie-Armelle Banlieu

Graphic design:
Emanuele Rainoldi

METHODOLOGICAL NOTE

This is the fourth Annual Report of the Association pro Terra Sancta (hereafter referred to as Association pro Terra Sancta). It was written with reference, where compatible, to the guidelines on drafting Annual Reports for non-profit organizations.

The report is divided into four sections:

- the First – Profile – describes the identities and values which guide the organization
- the Second – Social Report – analyses the results obtained in the areas of intervention
- the Third – Resources – highlights the sources of funding and the valuable contribution made by our collaborators and volunteers;
- the Fourth – Communication and Events – illustrates the different means of communication used to publicize the activities of the Association.
- the Fifth - Prospects and Priorities - presents the projects that will be launched or continued in 2014.



Ancora una volta desidero ringraziare – assieme a tutti i frati della Custodia di Terra Santa – lo staff di Associazione pro Terra Sancta. In oltre dieci anni di attività l'Associazione ha sostenuto diversi progetti a carattere sociale e di conservazione dei Luoghi Santi, contribuendo in modo significativo alla permanenza della piccola minoranza cristiana in Medio Oriente.

Il bilancio sociale che vi presentiamo ben documenta i risultati raggiunti nel 2013, grazie anche all'aiuto – fondamentale – di tutti i sostenitori.

Assieme all'Associazione pro Terra Sancta – autentico braccio laico della Custodia di Terra Santa – esorto tutti a sostenere questi luoghi e chi li abita. La Terra che il Signore ha scelto per diventare come noi ha bisogno dell'aiuto di tutti. Non possiamo, in questo periodo storico, farci da parte. Al contrario è importante rafforzare il legame con il Quinto Vangelo che – ci ha ricordato Paolo VI – è il luogo dove tutti noi siamo spiritualmente nati. Infine, mi rivolgo a tutti i collaboratori dell'Associazione e a quanti mettono al servizio della Terra Santa le loro capacità: siete una risorsa preziosa. Quanto avete già fatto consegna alle pietre vive del Medio Oriente la speranza di un domani più giusto, quando questa terra potrà essere chiamata terra di dialogo e di pace. Insieme, proseguiamo nel cammino.

Fra Pierbattista Pizzaballa, ofm

Custode di Terra Santa e Presidente di Associazione pro Terra Sancta
Custos of the Holy Land and President of Association pro Terra Sancta

Once again I would like to thank – on behalf of all the friars of the Custody of the Holy Land – the staff of Association pro Terra Sancta. In its more than ten years of activity the Association has supported numerous projects, both of a social nature and to preserve the Holy Places, contributing in a significant manner to the continuation of the small Christian minority in the Middle East.

The social report that we are presenting documents the results achieved in 2013, thanks to the help – essential – of all our supporters.

Together with Association pro Terra Sancta – the secular arm of the Custody of the Holy Land – I urge everyone to support these places and the people who live there. The Land chosen by the Lord to become like us needs the help of each and everyone of us. We cannot, in this historic period, ignore this responsibility. On the contrary, it is truly important to strengthen that bond with the “Fifth Gospel”, which – as the Pope reminds us – is the spiritual birthplace of all of us. Finally, I wish to address all the collaborators of the Association and all those who have placed their skills and talents at the service of the Holy Land: you are a precious resource. What you have already accomplished has provided the living stones of the Middle East hope for a more just future, when this land will be able to be called a land of dialogue and peace. Together, let us continue along this path.

Cari amici,
sono felice di presentarvi il bilancio sociale 2013 dell'Associazione pro Terra Sancta. Anche quest'anno abbiamo voluto sottolineare gli obiettivi che ci eravamo proposti e i risultati raggiunti e presentarli a tutti voi che ci avete sostenuto.

Nel 2013 abbiamo seguito numerosi progetti, sia a carattere sociale sia di conservazione dei Luoghi Santi. Siamo intervenuti nella conservazione dei più importanti luoghi della Cristianità, intervenendo con successo a Betlemme, Cafarnao, Sabastiya, Gerico e Gerusalemme, in Israele e in Palestina ma anche a Cipro, Rodi, Siria, Egitto, Libano, per mantenerne viva la memoria evangelica.

Sul fronte Emergenze abbiamo sostenuto, grazie al vostro contributo, la presenza cristiana in Siria colpita dalla guerra civile. Con i soldi raccolti abbiamo contribuito alla mensa dei poveri, che ogni giorno fornisce cibo a migliaia di persone, e abbiamo permesso ai conventi francescani di accogliere tantissime persone.

Per quanto riguarda l'aspetto di Memoria e Conservazione dei Luoghi Santi, il 2013 è stato decisamente significativo per la conclusione del progetto dedicato alla Basilica del Getsemani: i restauri dei preziosi mosaici sono terminati e l'intervento ha permesso di aiutare anche la fragile comunità palestinese della Gerusalemme est, con un coinvolgimento attivo delle scuole. Il vostro supporto è stato fondamentale e speriamo di contare sulla vostra generosità anche per quest'anno. La decisione di papa Francesco di venire in Terra Santa testimonia la grande importanza di questa terra che noi cristiani chiamiamo santa. Non abbandoniamo i Luoghi che hanno visto nascere il Cristianesimo. Il vostro aiuto, anche piccolo, può fare molto.



Dear Friends,
It is with great pleasure that I present to you the 2013 Annual Report of Association pro Terra Sancta. This year we have again sought to highlight the objectives set out and the results obtained, and to present this to all of you who have supported us.

In 2013 we implemented numerous projects, both those of a social nature and those focused on preserving the Holy Places.

We have been actively involved in the preservation of the most important places in Christianity – at Bethlehem, Capernaum, Sabastiya, Jericho and Jerusalem in Israel and Palestine, as well as in Cyprus, Rhodes, Syria, Egypt and Lebanon – in order to keep alive the evangelical memory. On the Emergency front we have continued to support, thanks to your contributions, the Christian presence in Syria, a country which finds itself in the throes of a civil war. The funds collected have been used for a soup kitchen which each day provides food to thousands of people, and have allowed the Franciscan monasteries to take in countless others.

In terms of Memory and Preservation of Holy Places, the year 2013 was a very important one as it marked the conclusion of the project dedicated to the Church of Gethsemane: the restoration of the precious mosaics was completed and the project also provided for assisting the fragile Palestinian community of East Jerusalem, with an active participation of the schools. Your support has been fundamental, and we hope to be able to count again on your generosity during the coming year. The decision of pope Francis to come to the Holy Land testifies to the great importance of this region that we Christians call the Holy Land. We will not abandon the places that witnessed the birth of Christianity. Your aid, no matter how small, can accomplish a lot.

Tommaso Saltini

Direttore Generale Associazione pro Terra Sancta
Director General, Association pro Terra Sancta

Indice | Table of contents

**Grandi sono le opere del Signore,
le contemplino coloro che le amano.
Le sue opere sono splendore di bellezza.**

*Great are the works of the Lord;
they are pondered by all who delight in them.
Glorious and majestic are his deeds.*

(Salmi 110,3)

Lettera del Custode | *Letter from the Custos of the Holy Land*

pag. 4

Lettera del Direttore | *Letter from the Director*

pag. 5

1 PROFILO | PROFILE

| | |
|---|---------|
| Chi siamo <i>About us</i> | pag. 11 |
| Mission e valori guida <i>Mission and core values</i> | pag. 11 |
| Storia <i>History</i> | pag. 12 |
| Struttura di governo <i>Governance</i> | pag. 14 |
| Legati alla Terra Santa <i>Network</i> | pag. 15 |

2 RELAZIONE SOCIALE | SOCIAL REPORT

Emergenza, educazione, sviluppo | *Emergency, Education, Development*

| | |
|---|---------|
| Pietre della Memoria <i>Stones of Memory</i> | pag. 21 |
| Le pietre vive di Betlemme <i>The living stones of Bethlehem</i> | pag. 22 |
| Educazione alla musica nella Città Santa <i>Music education in the Holy City</i> | pag. 25 |
| Educazione nei Territori Palestinesi <i>Education in the Palestinian Territories</i> | pag. 26 |
| Cipro, crocevia di popoli e culture <i>Cyprus, crossroads of peoples and cultures</i> | pag. 29 |
| Gerico: aiuto alla comunità locale <i>Jericho: aid to local community</i> | pag. 30 |
| Emergenze <i>Emergencies</i> | pag. 32 |

Memoria e cultura - Luoghi Santi | *Memory and Culture - The Holy Places*

| | |
|---|---------|
| Terra Sancta Museum <i>Terra Sancta Museum</i> | pag. 37 |
| Getsemani: conservare il passato e formare il futuro <i>Gethsemane: preserving the past and training the future</i> | pag. 38 |
| Sabastiya, archeologia per lo sviluppo <i>Sabastiya, archaeology for development</i> | pag. 41 |
| Libri, ponti di pace <i>Books, bridges of peace</i> | pag. 42 |

3 RISORSE | RESOURCES

| | |
|--|---------|
| Risorse umane <i>Human resources</i> | pag. 46 |
| Risorse finanziarie <i>Funding</i> | pag. 48 |

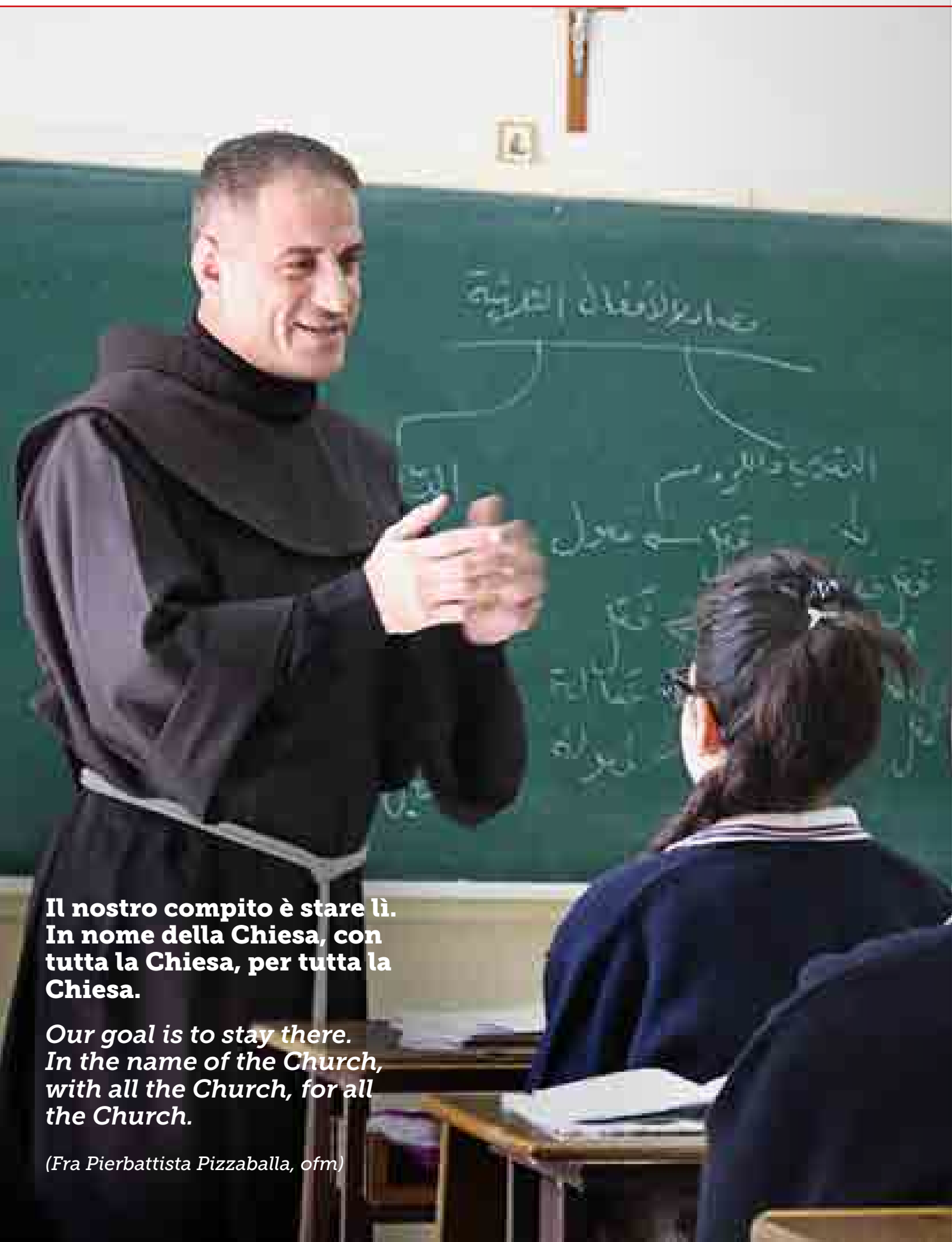
4 COMUNICAZIONE ED EVENTI | COMMUNICATION AND EVENTS

| | |
|---|---------|
| Come comunichiamo <i>How we communicate</i> | pag. 52 |
| Eventi <i>Events</i> | pag. 56 |
| Testimonial <i>Spokesperson</i> | pag. 58 |
| Rassegna stampa <i>Press release</i> | pag. 59 |

5 PROSPETTIVE E PRIORITÀ | PROSPECTS AND PRIORITIES

| | |
|--|---------|
| Prospettive e priorità <i>Prospects and priorities</i> | pag. 62 |
| Collegio Sostenitori <i>Council of Supporters</i> | pag. 66 |

| | |
|--|---------|
| Regala la Terra Santa <i>A Holy Land Gift</i> | pag. 68 |
| Alla scoperta della Terra Santa <i>Discovering the Holy Land</i> | pag. 69 |
| Aiutaci <i>Help us</i> | pag. 70 |



**Il nostro compito è stare lì.
In nome della Chiesa, con
tutta la Chiesa, per tutta la
Chiesa.**

*Our goal is to stay there.
In the name of the Church,
with all the Church, for all
the Church.*

(Fra Pierbattista Pizzaballa, ofm)



PROFILO | PROFILE



CHI SIAMO | ABOUT US

Associazione pro Terra Sancta è l'organizzazione non governativa senza scopo di lucro della Custodia di Terra Santa. Promuove e coordina attività nell'ambito della cooperazione allo sviluppo e della solidarietà internazionale attraverso la realizzazione di progetti, sostenuti da donatori istituzionali e privati, in tutte le aree di presenza della Custodia di Terra Santa.

Association pro Terra Sancta is the non-profit, non-governmental organization of the Custody of the Holy Land. It promotes and coordinates activities within the framework of development cooperation and international solidarity by carrying out projects, supported by private and institutional contributors, in all the areas in which the Custody of the Holy Land is present.

MISSION | MISSION



Servire la Custodia di Terra Santa
To serve the Custody of the Holy Land

Sostenere le comunità cristiane in Medio Oriente

Supporting the Christian communities in the Middle East

Conservare e valorizzare i Luoghi Santi

Preserving and enhancing the Holy Places

VALORI GUIDA | CORE VALUES

Amare
Loving

il positivo esistente e il personale destino di ogni singolo uomo
each individual and his or her personal destiny

Dialogare
Dialoguing

con i soggetti presenti sul campo per identificare i reali bisogni esistenti
with the parties present on site to identify the real existing needs

Formulare insieme
Jointly Formulating

progetti e strategie d'intervento mirate
targeted projects and strategies

Promuovere
Promoting

le iniziative definite prioritarie
initiatives that have been identified as priorities

Offrire
Offering

a sostenitori sensibili l'opportunità di collaborare nell'azione di custodia della tradizione e della memoria cristiana
supporters the possibility of participating in the Custody's work of preserving the Christian heritage and tradition

Costituzione dell'Associazione per volontà della Custodia di Terra Santa.

Riorganizzazione operativa con sviluppo di attività di comunicazione e fundraising istituzionale e privato.

Iniziano i primi progetti a tutela del patrimonio artistico e culturale della Custodia di Terra Santa e a sostegno delle "pietre vive".

Prende avvio il progetto nel villaggio di Sabastiya e il sostegno all'Istituto Musicale Magnificat. Viene lanciata la prima campagna Emergenza per sostenere la popolazione di Gaza colpita dalla guerra.

Viene avviata nella Città Vecchia l'attività di valorizzazione del patrimonio artistico-culturale e di recupero delle case. Inizia l'attività di promozione in loco di mostre dedicate alla Terra Santa. Prende avvio l'annuale campagna di raccolta fondi natalizia a favore della popolazione di Betlemme.

Iniziano le attività a sostegno delle scuole di Terra Santa. Prende avvio un progetto per aiutare lo Studium Biblicum Franciscanum a restaurare e ampliare la preziosa biblioteca di Gerusalemme.

Otto giovani svolgono il servizio civile presso Associazione pro Terra Sancta. Si conclude la progettazione preliminare del Terra Sancta Museum a Gerusalemme. Inizia l'attività di promozione in Italia di mostre dedicate alla Terra Santa.

Associazione pro Terra Sancta compie dieci anni di attività e apre un nuovo ufficio operativo a Milano, in Italia.

Viene lanciata la campagna "Emergenza Siria" per sostenere la popolazione civile stremata dalla guerra. Viene completato il restauro della Chiesa dell'Agonia al Getsemani.

2002

Establishment of the Association by decision of the Custody of the Holy Land.

2006

Operational reorganization, with the development of communication activities and institutional and private fundraising.

2007

Beginning of the first projects for the preservation of the Custody of the Holy Land's artistic and cultural heritage and in support of the "living stones".

2008

Initiation of the project in the village of Sabastiya and support of the Magnificat Musical Institute. Launch of the first Emergency Campaign to sustain the population of Gaza struck by war.

2009

Beginning of the activities in the Old City to enhance the artistic and cultural heritage and to renovate houses. Start of on-site promotional activity with exhibitions dedicated to the Holy Land. Launch of the yearly Christmas fundraising campaign to assist the people of Bethlehem.

2010

Initiation of activities to support schools in the Holy Land. Launch of a project to help the Studium Biblicum Franciscanum renovate and enlarge its priceless library in Jerusalem.

2011

Eight young people performing their Civilian Service begin helping Association pro Terra Sancta. The planning stage for the Christian Museum Center in Jerusalem comes to an end. In Italy, promotional work for exhibitions dedicated to the Holy Land begins.

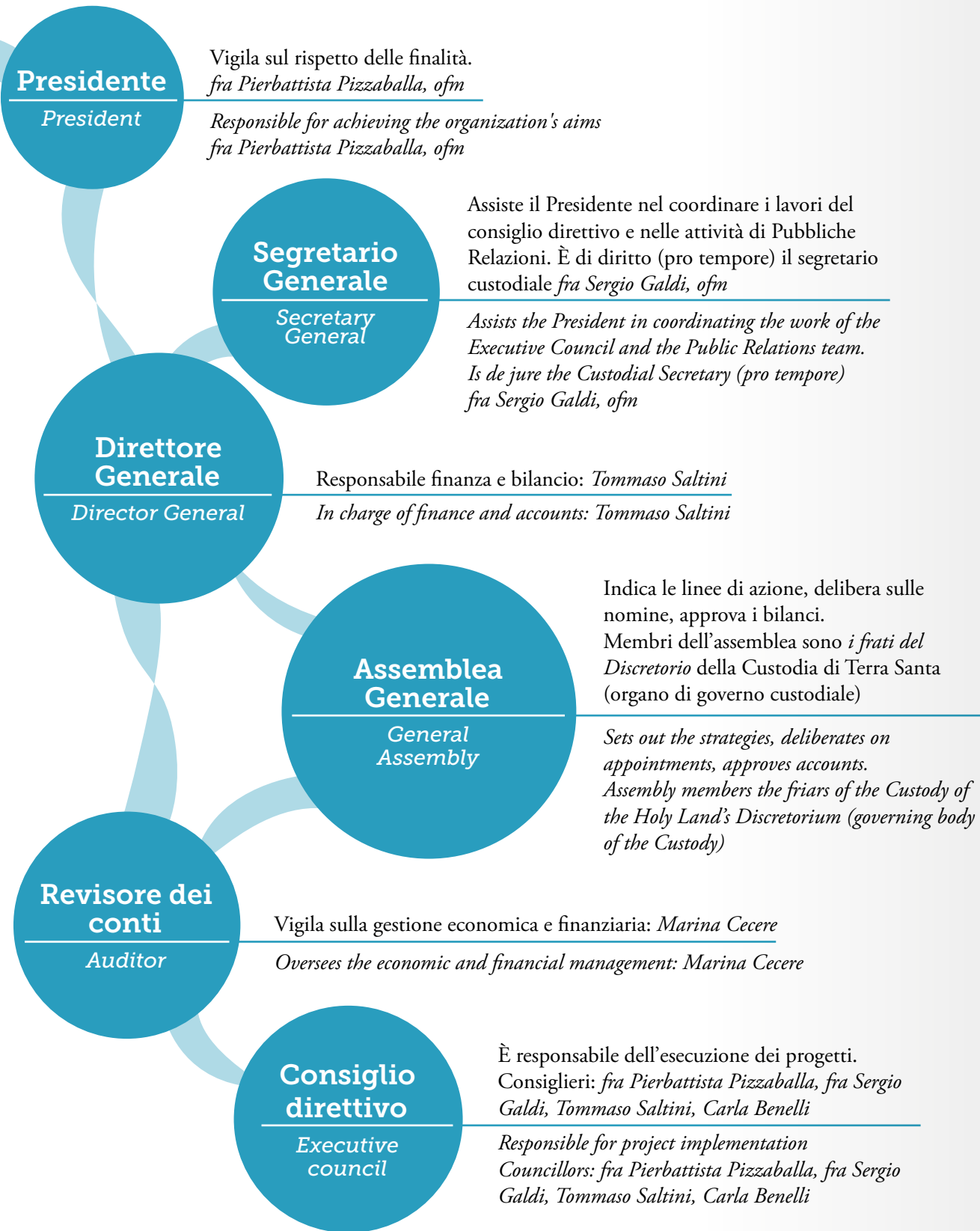
2012

Association pro Terra Sancta completes its tenth year of activities and opens a new operational office in Milan, Italy.

2013

Launch of the campaign "Emergency Syria" to support the civilian population devastated by the war. The restoration of the Church of Gethsemane is completed.

Sono organi dell'Associazione pro Terra Sancta:
Association pro Terra Sancta organs



Associazione pro Terra Sancta attinge dall'enorme ricchezza della Custodia di Terra Santa, dallo Studium Biblicum Franciscanum e dalle comunità locali che popolano la terra di Dio per trasmettere a tutto il mondo la profonda esperienza di chi è toccato ogni giorno dalla Grazia dei Luoghi Santi.

Association pro Terra Sancta draws on the enormous riches of the Custody of the Holy Land, of the Studium Biblicum Franciscanum and of the local communities inhabiting the land of God to convey to the whole world the profound experience of those who are touched each day by the Grace of the Holy Places.



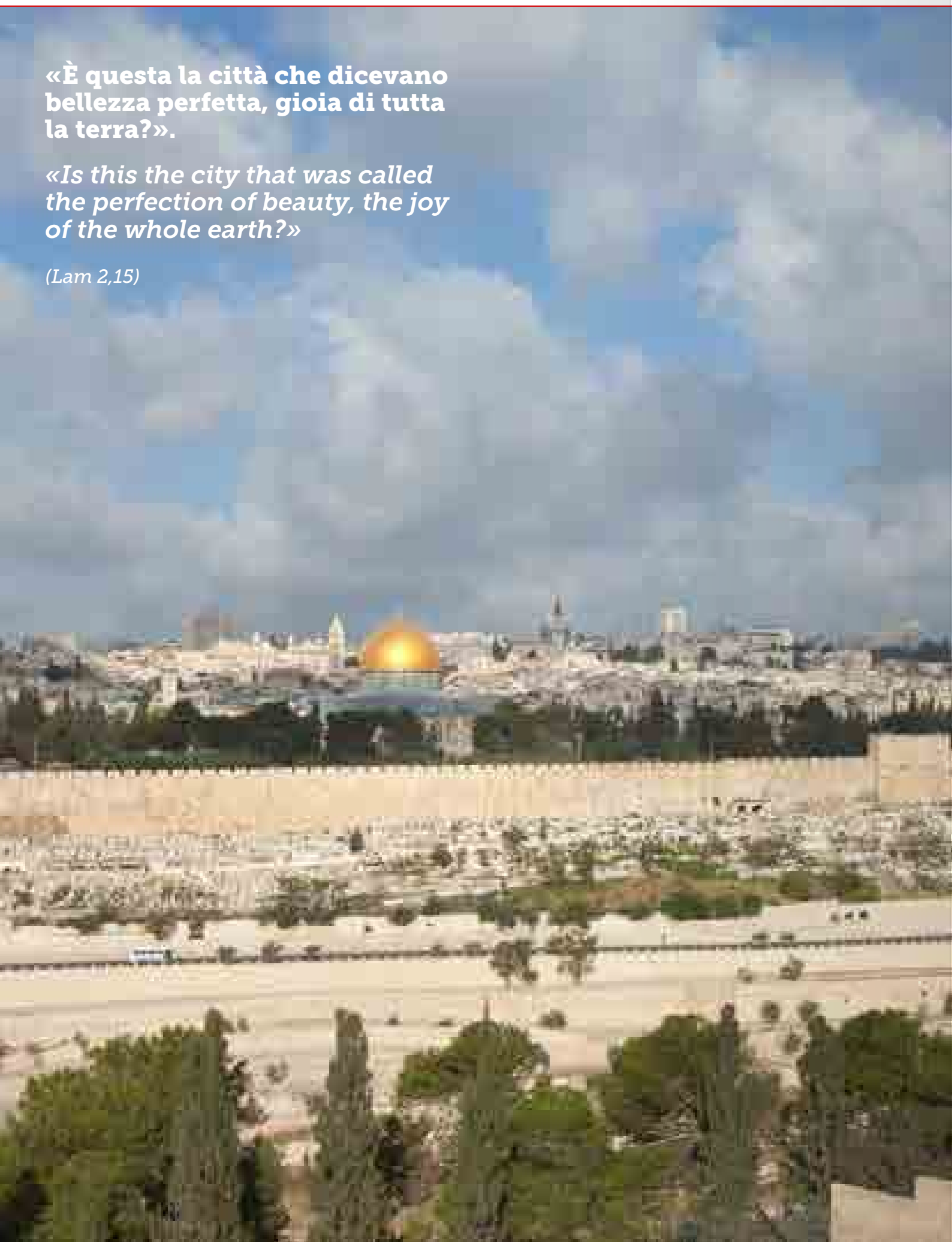
**«È questa la città che dicevano
bellezza perfetta, gioia di tutta
la terra?».**

*«Is this the city that was called
the perfection of beauty, the joy
of the whole earth?»*

(Lam 2,15)

2

RELAZIONE SOCIALE | SOCIAL REPORT



Progetti | Projects

Emergenza, Educazione, Sviluppo
Emergency, Education, Development

Memoria e Cultura Luoghi Santi
Memory and Culture The Holy Places

Sostegno alle fasce più deboli, attenzione all'educazione, formazione professionale
Support to those in need, emphasis on education and occupational training

Conservazione e valorizzazione di aree archeologiche e santuari, tutela del patrimonio archivistico e museale
Preservation and enhancement of archaeological sites and sanctuaries, protection of archival and museum-based heritage

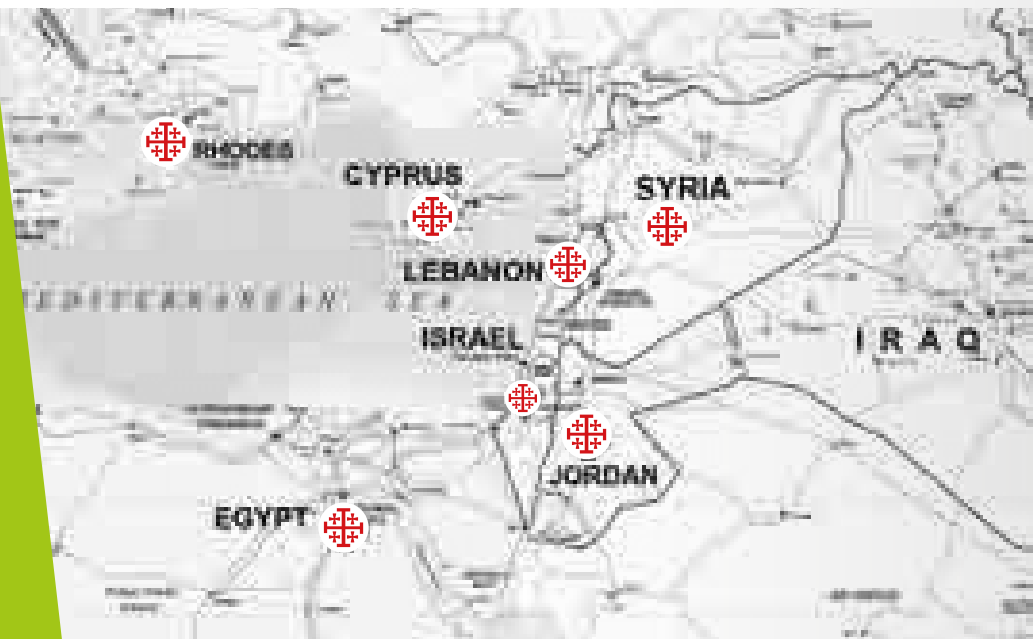
1. **Gerusalemme, Pietre della Memoria**
Jerusalem, Stones of Memory
2. **Le "pietre vive" di Betlemme**
The "living stones" of Bethlehem
3. **Educazione alla musica nella Città Santa**
Music education in the Holy City
4. **Educazione nei Territori Palestinesi**
Education in the Palestinian Territories
5. **Cipro, crocevia di popoli e culture**
Cyprus, crossroads of peoples and cultures
6. **Gerico: aiuto ai cristiani in difficoltà**
Jericho: aid to Christians in need
7. **Emergenze in Terra Santa**
Emergencies in the Holy Land

1. **Terra Sancta Museum**
Terra Sancta Museum
2. **Getsemani: conservare il passato e formare il futuro**
Gethsemane: preserving the past and training the future
3. **Sabastiya, archeologia per lo Sviluppo**
Sabastiya, archaeology for development
4. **Libri, ponti di pace**
Books, bridges of peace



Aree di missione dei frati di Terra Santa: Israele, Palestina, Siria, Libano, Giordania, Egitto, Cipro, Rodi.

Mission areas of the Holy Land friars: Israel, Palestine, Syria, Lebanon, Jordan, Egypt, Cyprus, Rhodes.





📍 Gerusalemme | Jerusalem

Pietre della Memoria | Stones of Memory

Il progetto fa parte di un ampio programma lanciato dalla Custodia di Terra Santa allo scopo di aiutare le famiglie più povere di Gerusalemme.

Restaurare, conservare e migliorare le condizioni strutturali di numerosi edifici di proprietà della Custodia influenza positivamente e direttamente la vita di 450 famiglie cristiane con fonti di reddito saltuarie o inesistenti, salvaguardandone la presenza in Terra Santa. Aiutare una di queste famiglie significa sostenere la piccola comunità cristiana di Gerusalemme, perché rimanga legata a questa Città Santa e sia presenza viva intorno ai Luoghi della Rivelazione.

È importante inoltre il contributo all'occupazione offerto dal progetto. Le diverse opere realizzate hanno coinvolto più di 40 persone, fra operai e tecnici, assicurando loro un lavoro stabile e tutelato. In un ambiente segnato da un alto tasso di disoccupazione, alcuni ragazzi della Città Vecchia, affiancati da esperti operai di Betlemme e Ramallah, hanno avuto l'opportunità di imparare un mestiere guadagnando onestamente uno stipendio, tenendosi lontani dal clima di violenza e criminalità che hanno respirato sin dalla nascita.

This project is part of a larger program launched by the Custody of the Holy Land aimed at helping the poorest families in Jerusalem.

Restoring, preserving and improving the structural conditions of the numerous buildings owned by the Custody will have a direct positive impact on the lives of 450 Christian families who have little or no income, helping to safeguard their presence in the Holy Land. Helping these families is a way of supporting the small Christian community in Jerusalem, so that it can remain linked to this Holy City and continue to be a living presence near the Places of Revelation.

The project also provided a significant contribution to employment. The various works carried out required the participation of more than 40 workers and technicians, providing them a stable and protected job. In an environment characterized by a high rate of unemployment, a number of youths from the Old City, working alongside expert workers from Bethlehem and Ramallah, had the opportunity to learn a trade and earn an honest wage, helping to keep them well away from the violent and criminal environment that has surrounded them since their birth.

Restauro di edifici di proprietà della Custodia di Terra Santa
Restoring of buildings owned by the Custody of the Holy Land

↓
Creare lavoro
Creation of jobs

↘
Aiuto a
Help for **450** **famiglie**
families

↙
Occupazione di
Employment of **47** **persone**
people

La campagna di raccolta fondi natalizia “A Natale Ritorna alle Origini”, è stata realizzata per il quinto anno consecutivo.

Con i fondi raccolti continuiamo - in collaborazione con la parrocchia francescana di Santa Caterina e la Società Antoniana (ACS) - a dare sostegno ai fanciulli che vivono a Betlemme con problematiche di disagio sociale attraverso l'assistenza a domicilio. Inoltre ci prendiamo cura delle famiglie in difficoltà e aiutiamo gli anziani abbandonati dalle loro famiglie di provenienza.

In particolare – nel prosieguo dell'iniziativa – desideriamo garantire alle famiglie più bisognose il sostegno per i costi della frequenza scolastica dei propri figli. **L'aiuto riguarda il pagamento di una quota corrispondente al 70% del totale dovuto alla scuola:** in questo modo assicuriamo l'inserimento scolastico del bambino e incoraggiamo le famiglie a contribuire con la restante parte della retta.

The Christmas fundraising campaign “At Christmas Time a Return to the Beginning” was carried out for the fifth year in succession.

The funds collected will be used – in collaboration with the Franciscan parish of St. Catherine and the Antonian Charitable Society (ACS) – to support disadvantaged children living in Bethlehem by providing them with home care. In addition, we are taking care of families in difficulty and assisting elderly people who have been abandoned by their families.

In particular, as part of this initiative we are seeking to guarantee the neediest families assistance with the costs of school attendance for their children. **The aid involves payment of 70% of the amount owed to the school:** in this manner we are ensuring the school attendance of the child while at the same time providing encouragement to families, who have to provide the balance of the school fees.

350 **studenti**
students

potranno contare sulla possibilità di frequentare scuole di qualità, doposcuola strutturati sulle loro esigenze e borse di studio.

who will be able to count on the possibility of attending quality schools, with extracurricular activities arranged as a function of their requirements and scholarships.

230 **coppie di genitori**
sets of parents

Realizziamo i nostri progetti a Betlemme attraverso il FSSO (Franciscan Social Services Office). Il centro, voluto dalla Custodia, cerca in coordinamento con la parrocchia di S. Caterina a Betlemme di dare risposte alle emergenze mediche e sanitarie e di fornire aiuti alimentari e di mediazione familiare. Con l'aumento del costo della vita, si nota un incremento del 15% delle richieste di aiuto e di assistenza nei beni primari: abitazioni, richieste di lavoro e sostegni economici, di cibo ed abbigliamento e di assistenza sanitaria. All'aumento delle domande di aiuto il FSSO ha risposto con un incremento riuscendo a coprire circa il 40% delle richieste di assistenza.

Our projects in Bethlehem are carried out through the FSSO (Franciscan Social Services Office). In coordination with the parish of St. Catherine in Bethlehem, this center, desired by the Custody, seeks to respond to medical and health emergencies and to provide food aid and family mediation. With the rising cost of living there has been a 15% increase in requests for assistance and help regarding basic commodities: housing, requests for work and economic support, food and clothing, and health care. FSSO has responded to this growing demand by increasing its support, succeeding in covering approximately 40% of the requests for assistance.



FSSO

Beneficiari interventi
Beneficiaries of interventions

750

Bambini - Scuola e assistenza medica
Children - Scholarship and medical assistance

490

Famiglie - Aiuti d'emergenza e assistenza medica
Families - Emergency aid and medical assistance

630

Anziani - Indennità e assistenza medica
Elderly - Allowances and medical relief



📍 Gerusalemme | Jerusalem

Educazione alla musica nella Città Santa | Music education in the Holy City

L'Istituto Magnificat, situato nella Città Vecchia di Gerusalemme, è luogo di dialogo, di pacifica convivenza e promozione umana, sociale e civile in Terra Santa. Cristiani e musulmani - di varie nazionalità ed etnie - imparano e praticano musica insieme valorizzando differenti patrimoni culturali. I programmi musicali dell'Istituto seguono il curriculum del Conservatorio di Musica A. Pedrollo di Vicenza.

Il Conservatorio vicentino e l'Associazione Amici del Magnificat (Svizzera) collaborano attivamente per il sostegno delle attività dell'Istituto.

Located in the Old City of Jerusalem, the Magnificat Institute is a place of dialogue and peaceful cohabitation and serves to promote human, social and civic values in the Holy Land. Christians and Muslims of various nationalities and ethnicities learn and practice music together, drawing from their different cultural backgrounds. The musical programs of the Institute follow the curriculum of the A. Pedrollo Conservatory of Music in Vicenza, Italy.

The Conservatory in Vicenza and the Friends of the Magnificat Association (Switzerland) actively collaborate to support the work of the Institute.

L'Istituto ha coinvolto nel corso di quest'anno *The Institute has involved in the course of this year*

179

studenti dai 3 ai 24 anni
students, ranging from 3 to 24 years of age

24

professori di musica di cui 4 diplomati presso la scuola, di varia appartenenza culturale e religiosa
music teachers, of various cultural and religious backgrounds, four of whom have diplomas from the school

35

coristi
choristers

circa 10.000 persone, cristiani, ebrei e musulmani, hanno beneficiato degli eventi e dei concerti organizzati dal Magnificat tra Israele e Palestina
about 10.000 people, Christians, jews and muslims, have benefited from the events and concerts organized by the Magnificat between Israel and Palestine

Educazione nei Territori Palestinesi | Education in the Palestinian Territories

La Custodia di Terra Santa è attiva in ambito educativo fin dalla seconda metà del XVI secolo. Attraverso il progetto, realizzato in collaborazione con la Fondazione AVSI, iniziato nel 2011 e conclusosi nel 2014, sono state sostenute quattordici scuole situate in Gerusalemme Città Vecchia, Gerico e Betlemme. Particolare attenzione è stata data ai soggetti più poveri e in situazioni di particolare difficoltà attraverso l'erogazione di borse di studio. Il progetto ha permesso la realizzazione di corsi di formazione per studenti, insegnanti e famiglie.

The Custody of the Holy Land has been active in education since the second half of the 16th century. Through this project carried out in collaboration with the AVSI Foundation, which began in 2011 and concluded in 2014, fourteen schools in the Old City of Jerusalem, Jericho and Bethlehem were supported. Special attention was focused on the poorest and those facing particular difficulties, through the granting of scholarships. The project also included training courses for students, teachers and families.

Totale beneficiari triennio Total beneficiaries



Ore totali di formazione Total hours of training





Cipro | Cyprus

Crocevia di popoli e culture | Crossroads of peoples and cultures

Cipro è un paese ricchissimo di millenari resti archeologici, di antiche chiese e monasteri bizantini. Sull'isola vive una piccola comunità cattolica composta da fedeli di rito maronita e latino. I latini sono assistiti da secoli dai frati francescani della Custodia di Terra Santa. La difficile e dolorosa divisione tra greco-ciprioti-cristiani e turco-ciprioti-musulmani, oltre a segnare nella sofferenza la popolazione locale, colpisce in modo preoccupante l'immenso patrimonio culturale cristiano nella zona nord occupata.

Da qualche anno l'Associazione pro Terra Sancta sostiene la presenza cristiana nell'isola di Cipro attraverso le nove parrocchie francescane, che si occupano di diverse scuole presenti sull'isola, di una casa di riposo e di un centro sociale di assistenza e formazione a favore dei numerosi immigrati stranieri. Oltre ad offrire una prima assistenza per le emergenze, il centro propone corsi di lingua inglese e greca, di cucito, di musica, di computer e di primo soccorso medico sanitario.

Cyprus is a country possessing an incredible wealth of ancient archaeological remains as well as old churches and monasteries. A small Catholic community lives on the island, consisting of those adhering to the Maronite and Latin rites. The Latins are assisted today, as they have been for centuries, by the Franciscan friars of the Custody of the Holy Land. The painful and difficult divide between the Christian Greek Cypriots and the Muslim Turkish Cypriots, in addition to creating suffering among the local people, has had a devastating effect on the immense Christian cultural heritage in the occupied northern part of the island.

For a number of years Association pro Terra Sancta has been supporting the Christian presence on the island of Cyprus through the nine Franciscan parishes, which manage the various schools on the island, a retirement home, and a social assistance and training center in support of the numerous foreign immigrants. In addition to offering first aid for emergencies, the center provides courses in English and Greek, sewing, music, computers and emergency medical support.



Gerico è una piccola oasi nel deserto situata in prossimità del fiume Giordano, conosciuta per i diversi miracoli che Gesù vi ha compiuto. La comunità cristiana locale è la più piccola di tutti i Territori Palestinesi, e tra le più ristrette in tutto il Medio Oriente. Essa si raccoglie principalmente intorno alla Parrocchia Latina del Buon Pastore, in cui sono presenti i frati francescani della Custodia di Terra Santa.

I francescani gestiscono diverse scuole e opere educative, con l'obiettivo di garantire la giusta educazione e un luogo sicuro per tutti i bambini, in particolare per quelli provenienti dalle famiglie più povere e disagiate.

L'area offre inoltre diverse attrazioni turistiche: siti archeologici, luoghi biblici, monasteri e oasi nel deserto.

In collaborazione con il Mosaic Centre organizziamo visite e camminate nel deserto circostante abitato nel passato da migliaia di monaci.

Per organizzare le escursioni scrivere a:
info@proterrasancta.org

Jericho is a small oasis in the desert near the Jordan River, known for the various miracles that Jesus performed there. The Christian community of Jericho is the smallest of all those in the Palestinian Territories, and indeed one of the smallest in the Middle East. It is centered mainly around the Franciscan Parish of the Good Shepherd, where the Franciscan friars of the Custody of the Holy Land are present.

The Franciscans operate a number of schools and educational activities, aimed at ensuring a proper education and a secure environment for all children, in particular those coming from the poorest and most disadvantaged families.

In addition, the area has a number of different tourist attractions: archaeological and biblical sites, monasteries and desert oases.

In collaboration with the Mosaic Centre we organize visits and walks in the surrounding desert, which was in the past populated by thousands of monks.

To organize excursions you can write to:
info@proterrasancta.org



Una guest house accessibile a tutti

A guest house open to everyone

Associazione pro Terra Sancta ha realizzato, nel complesso della parrocchia francescana di Gerico, uno spazio giovanile, che può ospitare gruppi di pellegrini in visita alla cittadina palestinese, meta di pellegrinaggio per il sicomoro e la casa che ricordano l'incontro di Gesù con Zaccheo. Poco distante si trovano inoltre il luogo del Battesimo di Gesù e il Monte delle Tentazioni. Il progetto ha avuto anche l'obiettivo di creare nuovi posti di lavoro per un piccolo gruppo di donne locali.

Association pro Terra Sancta has set up in the complex of the Franciscan parish a guest house which can accommodate groups of pilgrims visiting the small Palestinian town, a pilgrimage destination on account of the sycamore tree and the house that memorialize the encounter between Jesus and Zacchaeus. Nearby is the site of Jesus' baptism and Mount Temptation. The project also had the objective of creating new work opportunities for a small group of socially disadvantaged women.





Siria | Syria

Il dramma umanitario | The humanitarian tragedy

“Chiedo a chi può, oltre a pregare, di mandare aiuti. Non materie prime - è inutile perché non possono entrare - ma il denaro necessario per comprare (purtroppo anche al mercato nero), ciò che serve per vivere a tantissime famiglie, soprattutto le più povere”.

“In addition to prayer, I ask all those who can to send help. Not commodities, as they can't get in, but the money to buy (if need be even on the black market) whatever is necessary to allow countless families to survive, particularly the poorest ones”.

Appello di fra Pierbattista Pizzaballa, ofm | *Appeal of fra Pierbattista Pizzaballa, ofm*
Custode di Terra Santa | *Custos of the Holy Land*

La rivolta siriana, iniziata il 15 marzo 2011 con le prime dimostrazioni pubbliche, si è sviluppata su scala nazionale, per poi divenire guerra civile dal 2012.

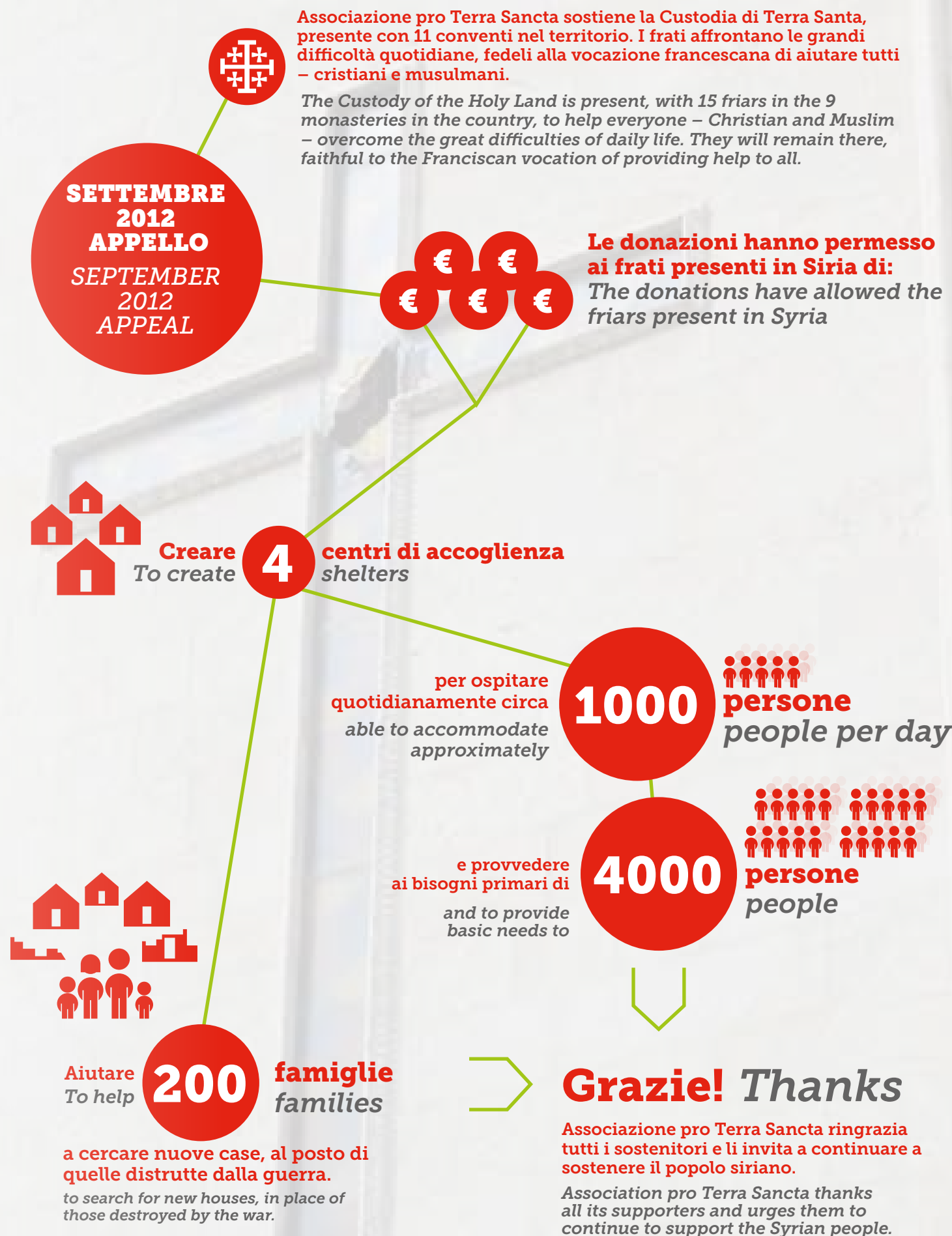
Associazione pro Terra Sancta è stata fin da subito a fianco della popolazione civile rispondendo all'emergenza mediante l'invio delle tante donazioni pervenute e, a settembre dell'anno scorso, ha lanciato – su scala nazionale e internazionale – uno straordinario appello umanitario, per dare eco alle parole del Custode.

L'appello è stato ripreso da diversi quotidiani nazionali, e tanto abbiamo raccolto grazie alla generosità dei benefattori.

The Syrian rebellion, which began on 15 March 2011 with the first public demonstrations developing into a national uprising, became a full-scale civil war in 2012.

Since the very outset Association pro Terra Sancta has been alongside the civilian population, responding to the emergency by forwarding the many donations it has received and, last September, launching an international humanitarian appeal to implement the call to action of the Custos.

The appeal has been taken up by a number of national newspapers and we have received a large amount, thanks to the generosity of benefactors.





Gaza

L'assistenza agli ultimi | Care for the last

È continuato il programma di assistenza a sostegno dei cristiani di Gaza ed in particolare il sostegno all'accoglienza dei disabili promossa nell'unica parrocchia cattolica della Striscia, permettendo l'acquisto di medicinali e attrezzature mediche per la riabilitazione di 45 gravi casi di disabilità.

The aid program to support Christians in the Gaza Strip is continuing, notably in terms of providing support for the disabled in the only Catholic parish in Gaza. This has allowed the purchase of medicines and medical equipment required for the rehabilitation of 45 severe cases of disability.

"Una finestra su Gaza"

un progetto di formazione per giovani giornalisti a Gaza

"A window on Gaza": a project for training young journalists in Gaza

Nel corso del 2013, attraverso una collaborazione tra Associazione pro Terra Sancta, ALMED – Alta Scuola in Media, Comunicazione e Spettacolo dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano e Al-Azhar University di Gaza, è stato realizzato un corso di formazione per giovani studenti gazawi.

L'obiettivo è quello di raccontare le storie che si possono cogliere dalle finestre di Gaza, attraverso suoni e immagini. 25 studenti del Diploma in Journalism and Public Relations dell'università Al Azhar di Gaza hanno preso parte a una intensa settimana di workshop guidato da due professionisti italiani.

During the course of 2013 – through a collaboration between Association pro Terra Sancta, ALMED (Postgraduate School of Media, Communications and Performing Arts at the Catholic University of the Sacred Heart in Milan) and Al-Azhar University in Gaza – a training course for young students in Gaza was carried out.

The aim was to recount, through sounds and images, the stories and histories that can be picked up at the windows in Gaza. Twenty-five students with diplomas in Journalism and Public Relations from Al-Azhar University in Gaza took part in an intense week-long workshop directed by two Italian professionals.

Egitto | Egypt

In prima linea con i più poveri | At the forefront with the poorest

In seguito ai primi scontri di piazza Tahrir, all'origine della rivoluzione egiziana ancora in atto, Associazione pro Terra Sancta ha lanciato tempestivamente un appello per sostenere le attività dei francescani del Cairo nel poverissimo quartiere del Musky.

Grazie alle donazioni ricevute è stato possibile l'acquisto di beni primari e medicinali, per rispondere in tempi brevi alle emergenze e alle prime necessità dei più poveri ulteriormente stremati dai recenti avvenimenti.

Following the first encounters on Tahrir Square, which were at the origin of the still-ongoing Egyptian revolution, Association pro Terra Sancta launched an appeal to support the activities of the Franciscans in the impoverished Mouski district in Cairo.

Thanks to the donations received, basic necessities and medical supplies were acquired, thus allowing a quick response to the emergency and to the basic needs of the civilian population hit by the crisis.

Vengono aiutati stabilmente
Are permanently helped

40 bambini
children

20 famiglie
families

Terra Sancta Museum

Costruiamo assieme il Terra Sancta Museum: Together let us build the Terra Sancta Museum:

- **per far conoscere al mondo la storia della presenza cristiana in Terra Santa e per rafforzare la consapevolezza delle nostre radici;**
to inform the whole world of the history of the Christian presence in the Holy Land and to strengthen the awareness of our roots;
- **per sostenere lo sviluppo economico e culturale delle comunità locali e favorire occasioni d'incontro con differenti culture e religioni.**
to support the economic and cultural development of the local communities and promote opportunities for encounters with different cultures and religions.

È possibile fare una donazione in memoria di una persona cara, per ringraziare per una grazia ricevuta o per legare il nome della propria famiglia, azienda, istituzione alla Città Santa di Gerusalemme. Per ricordare i sostenitori è stata progettata una formula innovativa, che consente di evidenziare in modo elegante e duraturo il nome di chi vuole testimoniare la sua presenza ed il suo impegno.

You can make a donation in memory of a loved one, in gratitude for a grace received, or to link the name of your family, business or institution to the Holy City of Jerusalem. We have come up with an innovative means for honoring our supporters, which will allow the names of those who wish to give testimony to their presence and commitment to be highlighted in an elegant and lasting manner.

Per informazioni scrivere a: | For further information please write to: sostenitori@proterrasancta.org

Chiamare al | Call +39 377 433 67 44

Terra Sancta Museum | Terra Sancta Museum

Il primo museo al mondo sulle radici del Cristianesimo. Un progetto di sviluppo per le comunità locali e incontro con le differenti culture e religioni.

The first museum in the world on the roots of Christianity. A project to foster development of the local communities and favor understanding of different cultures and religions.

Nel corso del 2013 e inizio 2014 è terminata la fase di progettazione del Terra Sancta Museum, che - appena raccolto un terzo dei fondi necessari - verrà presto realizzato nel cuore della Città Vecchia di Gerusalemme.

Un'esposizione permanente, voluta dalla Custodia di Terra Santa, per scoprire la storia di questa terra straordinaria in cui da millenni s'intrecciano, in modo misterioso, i destini di molti popoli che convivono nei luoghi sacri delle tre grandi religioni monoteiste.

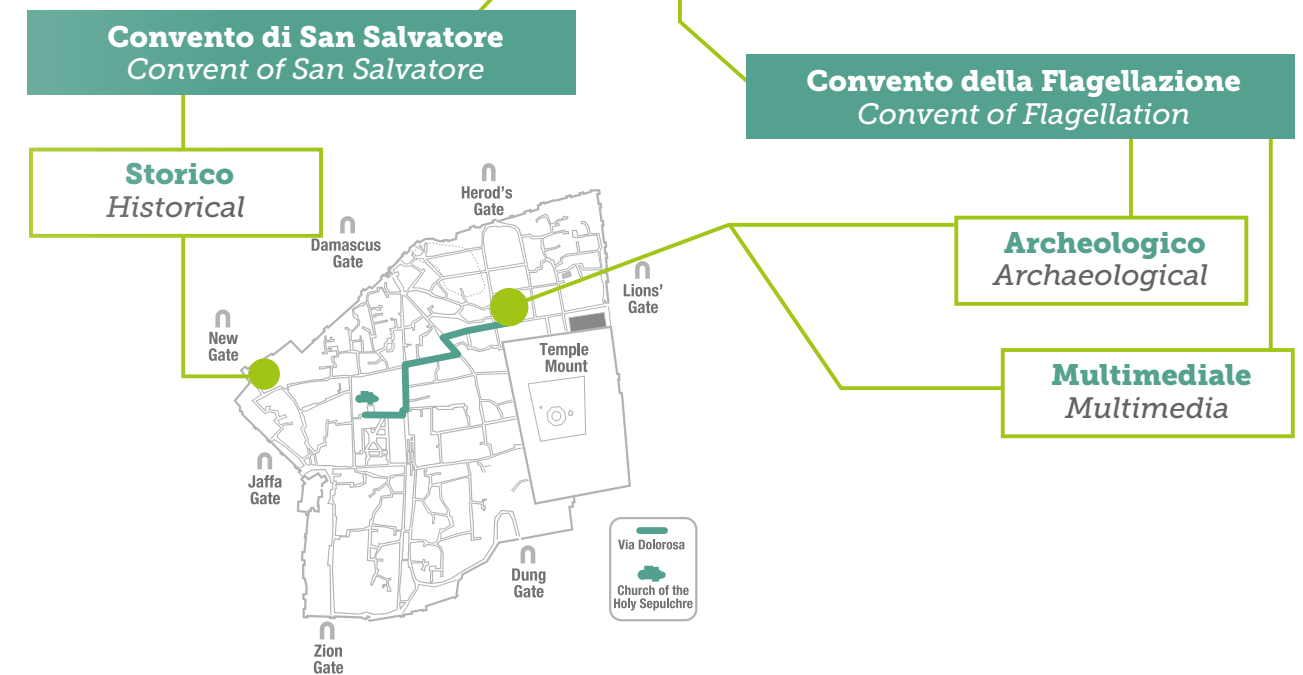
Oggi, più che mai, è di fondamentale importanza far conoscere al mondo intero la storia della presenza cristiana in Terra Santa; per favorire una maggiore consapevolezza delle nostre radici, contribuire all'unità della "famiglia umana" e diffondere un messaggio di pace nel mondo.

In the course of 2013 and early 2014, the Terra Sancta Museum was designed phase. The implementation in the heart of the Old City of Jerusalem will start as soon as raised one third of the needed fund.

There will be a permanent exhibition in discovering the history of the fascinating land, in which the fates of many peoples living together, in the Holy Places, from the three great monotheistic religions have been mysteriously intertwined.

Today, more than ever, it is of critical importance to let the whole world know the history of the Christian presence in the Holy Land: to foster a better understanding of our roots, to contribute to the unity of the "human family", and to carry the message of peace to the world.

**Terra Sancta Museum
2500 m²**



Il progetto viene realizzato in collaborazione con lo Studium Biblicum Franciscanum e con uno staff di esperti museologi e architetti.



The project is being carried out with the Studium Biblicum Franciscanum and with a staff of expert museologists and architects.

Conservare il passato e formare il futuro

Preserving the past and training the future

La Basilica del Getsemani, anche detta Basilica delle Nazioni, ai piedi del Monte degli Ulivi, è il luogo che ricorda l'inizio della Passione di Cristo; accoglie in media 5.000 visitatori al giorno, classificandosi come uno dei luoghi più visitati di tutta la Terra Santa. Per poter conservare una delle aree monumentali e spirituali più importanti di Gerusalemme, si è reso necessario un intervento di restauro del tetto e dei mosaici presenti all'interno della Basilica e sulla facciata, profondamente danneggiati. Il progetto ha inoltre permesso la realizzazione di un corso di restauro e attività culturali per i giovani palestinesi.

The Church of Gethsemane at the foot of the Mount of Olives, also known as the Church of All Nations, is the place that commemorates the beginning of the Passion of Christ; it welcomes on average about 5,000 visitors each day, making it one of the most highly visited places in all of the Holy Land. In order to be able to preserve one of the most important monumental and spiritual areas in Jerusalem, it was necessary to carry out a restoration of the roof and the mosaics, both those in the interior and on the external facade, which had been heavily damaged. The project also involved a training course and cultural activities for young Palestinians.



Corso di restauro dei mosaici per sei giovani di Gerusalemme Est, tenuto da esperti locali del Mosaic Center di Gerico, della durata di 14 mesi
 14-month course on mosaic restoration for six youths from East Jerusalem, taught by local experts from the Mosaic Center of Jericho



Attività e visite alla Basilica per i giovani delle scuole di Gerusalemme, con la partecipazione di più di 1.500 alunni

Activities and visits to the Church for young people from schools in Jerusalem, with more than 1,500 students participating



5.000 visitatori al giorno
visitors per day





Sabastiya

Archeologia per lo sviluppo | Archaeology for development

Da diversi anni Associazione pro Terra Sancta è coinvolta nel recupero, nella tutela e nella valorizzazione del patrimonio archeologico, artistico e culturale di Sabastiya, città fondata da Erode il Grande e dove nel periodo bizantino fu costruita una chiesa a ricordo della sepoltura di Giovanni Battista.

Abbiamo ristrutturato alcuni edifici per la realizzazione di attività sociali e per l'accoglienza dei turisti.

Organizziamo visite al sito e in tutta la Samaria in collaborazione con i ragazzi locali da noi formati.

Per informazioni scrivere a:
info@proterrasancta.org

For a number of years Association pro Terra Sancta has been involved in the recovery, protection and enhancement of the archaeological, artistic and cultural heritage of Sabastiya, a town founded by Herod the Great and where during the Byzantine period a church was built in memory of the burial of John the Baptist.

We have renovated several buildings to be used for social activities and to provide facilities for tourists.

We organize visits to the site and all over Samaria in collaboration with the local people we trained.

For information write to:
info@proterrasancta.org

30

giovani hanno partecipato ad attività di formazione ai fini dell'accoglienza dei visitatori, incluso un corso di lingua italiana

youths participated in training activities for welcoming visitors, including an Italian language course

200

bambini hanno partecipato ai laboratori artistici durante i campi estivi

children participated in artistic workshops during summer camps

90

artigiani e operai per la ristrutturazione del sito

craftsmen and laborers were engaged in renovating the site

5

donne hanno partecipato alle attività di produzione di prodotti locali.

women participated in activities to produce local products

8.500

turisti e pellegrini hanno potuto visitare le bellezze artistiche e naturali del luogo

tourists and pilgrims were able to enjoy the artistic and natural beauty of the place

Il progetto “Libri, Ponti di Pace”, realizzato con la collaborazione del Creleb – Centro di Ricerca Europeo Libro Editoria Biblioteca dell’Università Cattolica di Milano – ha promosso una serie di iniziative per valorizzare il patrimonio librario delle biblioteche francescane di Gerusalemme (la biblioteca del convento di San Salvatore e quella dello Studium Biblicum Franciscanum).

Grazie alla presenza *in loco* di diversi giovani ricercatori coordinati dal direttore delle biblioteche, abbiamo reso possibile:

The project “Books, Bridges of Peace”, carried out with the collaboration of Creleb – the European Research Center on Books Publishing and Libraries at the Catholic University of Milan – has promoted a series of initiatives for enhancing the library heritage of the Franciscan libraries in Jerusalem (those at St. Saviour’s Monastery and the Studium Biblicum Franciscanum).

The on-site presence of a number of young researchers, coordinated by the director of the franciscan libraries, has made possible:

Catalogazione di:
Cataloguing of:

250



MANOSCRITTI di edizioni antiche provenienti dalle diverse biblioteche
the MANUSCRIPTS of ancient editions held by the different libraries

100



INCUNABOLI, in particolare degli “Itineraria di Terra Santa” dal Quattrocento al Novecento
INCUNABULA, notably the “Itineraria ad Loca Sancta” from the 15th to 20th centuries

Inoltre:
In addition:

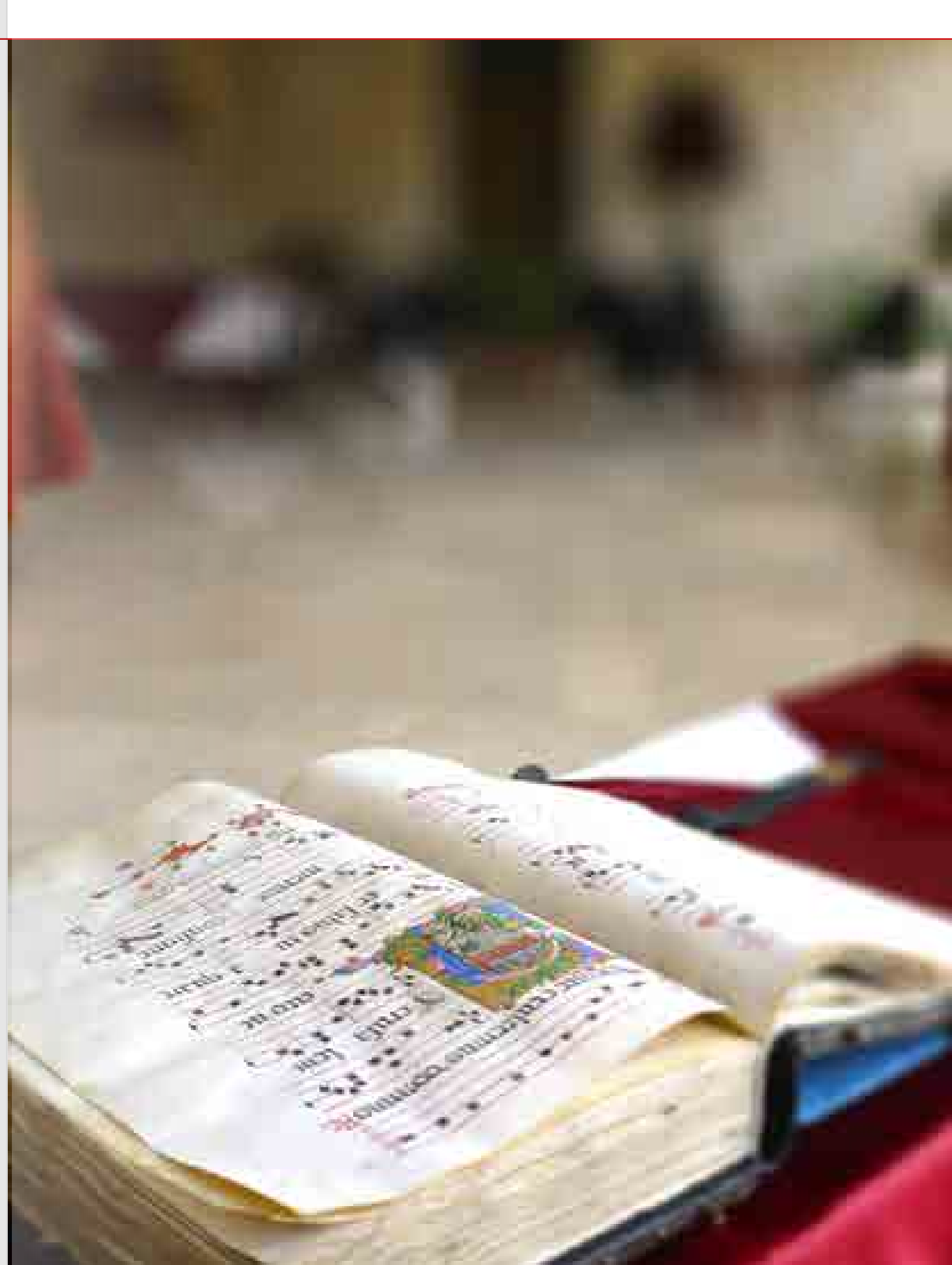
20


RAGAZZI coinvolti nel progetto con stage formativi
PEOPLE were involved in the project for stage

40.000



VOLUMI inseriti nel nuovo catalogo **OPAC** (Online public access catalog)
*VOLUMES were added to the new online public access catalogue **OPAC** (Online public access catalog)*





**Chi lavora con le sue mani è un lavoratore.
Chi lavora con le sue mani e la sua testa è un
artigiano. Chi lavora con le sue mani, la sua
testa e il suo cuore è un artista.**

*He who works with his hands is a laborer. He
who works with his hands and his head is a
craftsman. He who works with his hands and
his head and his heart is an artist.*

(San Francesco d'Assisi)

3

RISORSE | RESOURCES

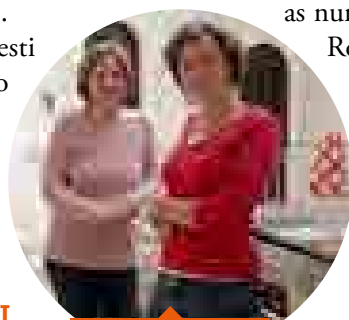


L'operatività dell'Associazione pro Terra Sancta è assicurata da uno *staff* di collaboratori e da numerosi volontari, divisi tra Gerusalemme, Roma e Milano. Il consistente sviluppo delle attività di questi anni ha reso necessario un ampliamento dello *staff* con specifiche funzioni.

Association pro Terra Sancta is able to operate effectively thanks to a staff of collaborators and consultants as well as numerous volunteers, divided among Jerusalem, Rome and Milan.

The steady growth in activities in recent years has made necessary an increase in the number of staff having specific functions.

1 DIRETTORE
DIRECTOR GENERAL



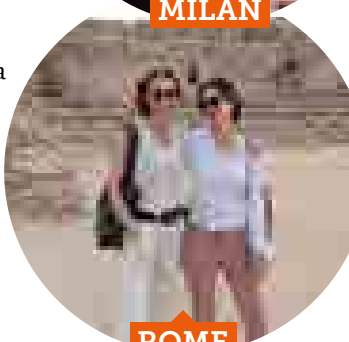
JERUSALEM

1 COORDINATORE PROGETTI A GERUSALEMME
PROJECT COORDINATOR IN JERUSALEM



MILAN

1 RESPONSABILE AREA SOCIALE A BETLEMME
PERSON IN CHARGE OF SOCIAL AFFAIRS IN BETHLEHEM



ROME

Sempre più rilevante è inoltre l'incidenza operativa dei volontari che, a diverso titolo, offrono le loro competenze professionali sia direttamente nei Luoghi Santi che in altri paesi europei. Al di là del numero sempre crescente è interessante rilevare la loro preparazione professionale.

An increasingly important role in our operations is being played by our volunteers, who in different ways have offered their professional skills, both directly at the Holy Places and from other countries. Apart from their continually increasing number, it is interesting to note their professional qualifications.

8 COLLABORATORI ESTERNI
CONSULTANTS

3 COLLABORATORI A TEMPO PIENO
FULL-TIME COLLABORATORS

2 COLLABORATORI PART TIME
PART-TIME COLLABORATORS

Circa
Approximately

100

professionisti archeologi, esperti in comunicazione, restauratori, educatori

professionals including archaeologists, communications experts, restorers and educators

Volontari di tutte le età
Volunteers of all ages

65%

ha prestato il proprio servizio in Terra Santa
have provided their services in the Holy Land

35%

ha dato il proprio contributo dalla propria nazione (Italia, Francia, Germania, Inghilterra, Spagna, Portogallo) soprattutto nel prezioso lavoro di traduzione dei testi da noi pubblicati

have made their contribution from their home country (Italy, France, Germany, United Kingdom, Spain, Portugal), notably in the crucial area of translating texts published by us (9 are involved in this activity)

Il tempo medio di permanenza in Terra Santa
Average length of stay in the Holy Land

2

mesi
months



ASSOCIAZIONE | ASSOCIATION ROMANO GELMINI:

Viaggi di lavoro volontari al servizio della Custodia di Terra Santa

Volunteer working trips in the service of the Custody of the Holy Land

Grazie all'amicizia con un nostro collaboratore a Gerusalemme l'Associazione Romano Gelmini, nata nel 2005 e successivamente riconosciuta come Onlus, è al servizio della Custodia di Terra Santa e di altre realtà cristiane.

Organizza dei "viaggi di lavoro" con gruppi di volontari (in media una decina per gruppo) su tre/quattro turni in primavera e in autunno. Per 15 giorni ognuno dei partecipanti mette a disposizione le proprie energie e competenze rispondendo con semplicità alle necessità emergenti in quel momento. In questi anni rilevante è stato il loro contributo a favore dei nostri progetti.

Thanks to the friendship with one of our collaborators in Jerusalem, the Association Romano Gelmini, created and 2005 and subsequently recognized as a nonprofit organization, is now assisting the Custody of the Holy Land and other Christian entities in the Holy Land. It organizes "working visits" with groups of volunteers (ten per group on average) three to four times in spring and autumn. For two weeks each of the participants provides his or her energy and skill to deal directly with the particular needs of the moment. Their contribution in support of our projects has been of considerable importance in recent years.

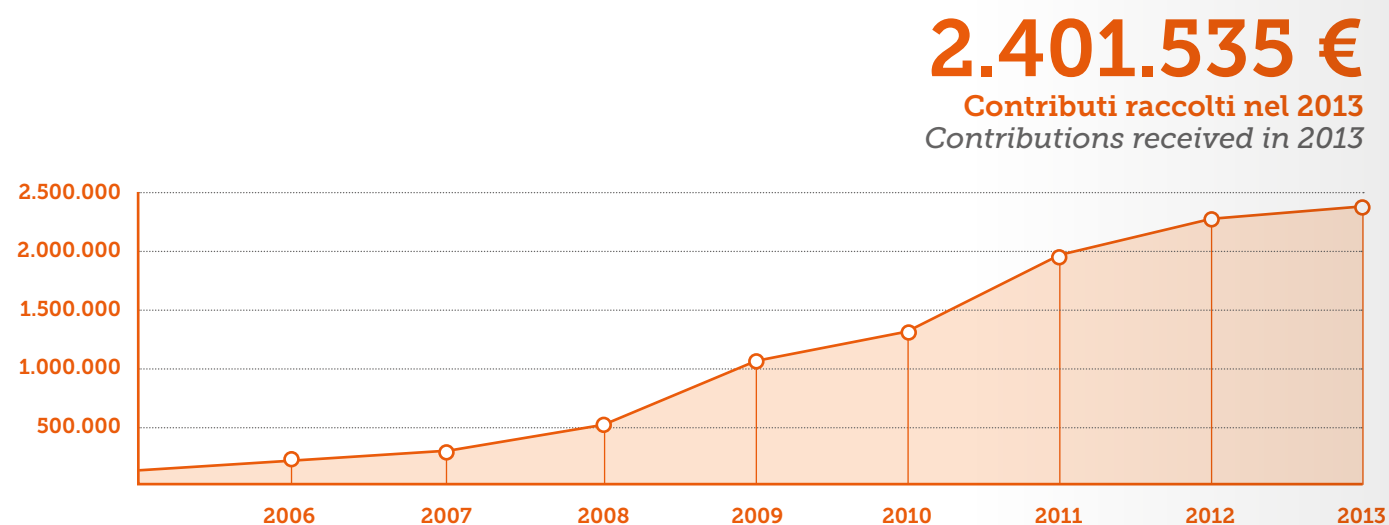
Risorse Finanziarie | Financial Resources

I progetti illustrati sono stati realizzati affidandosi alla generosità e alla carità della comunità cristiana universale e ai contributi di amici e sostenitori privati e istituzionali.

The projects illustrated have been carried out relying on the generosity and charity of the universal Christian community, and contributions from both friends and private and institutional donors

I contributi raccolti nel corso degli anni

Contributions received during the course of the year

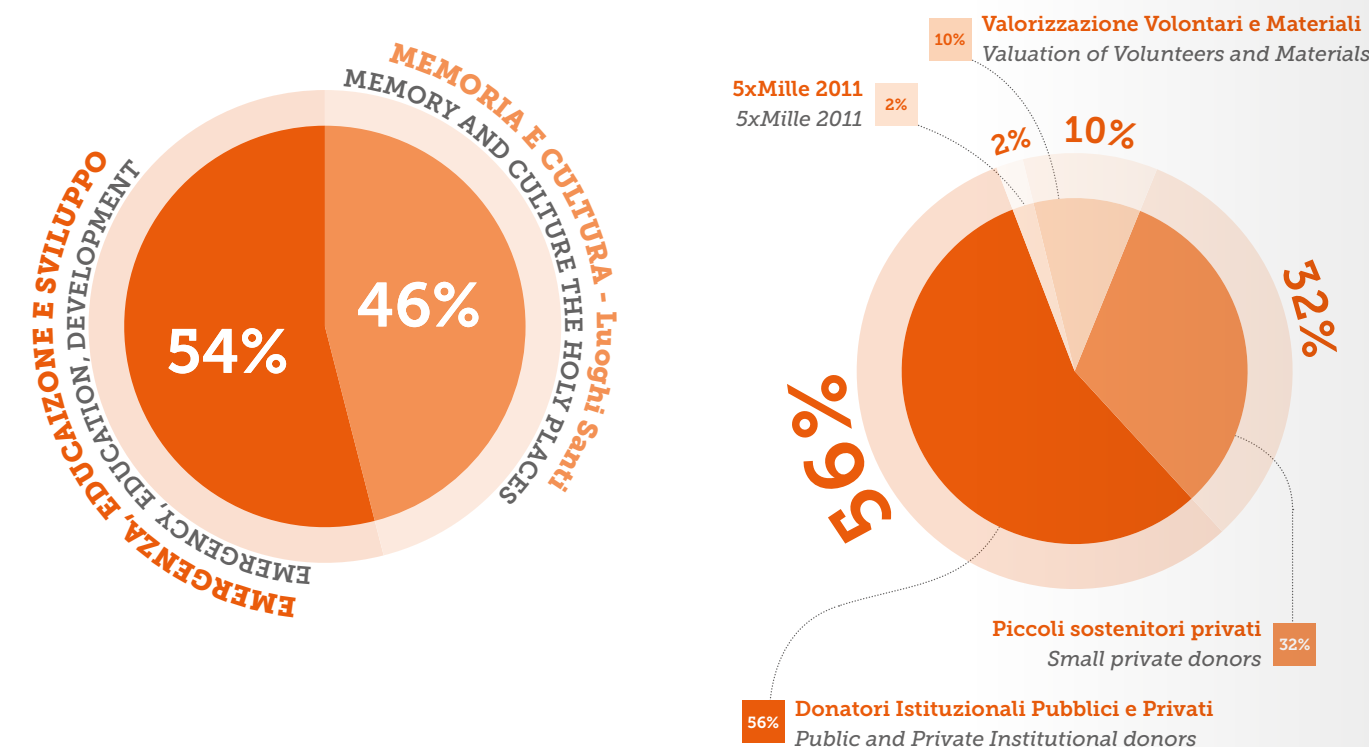


I contributi per area d'intervento

Contributions by area of intervention

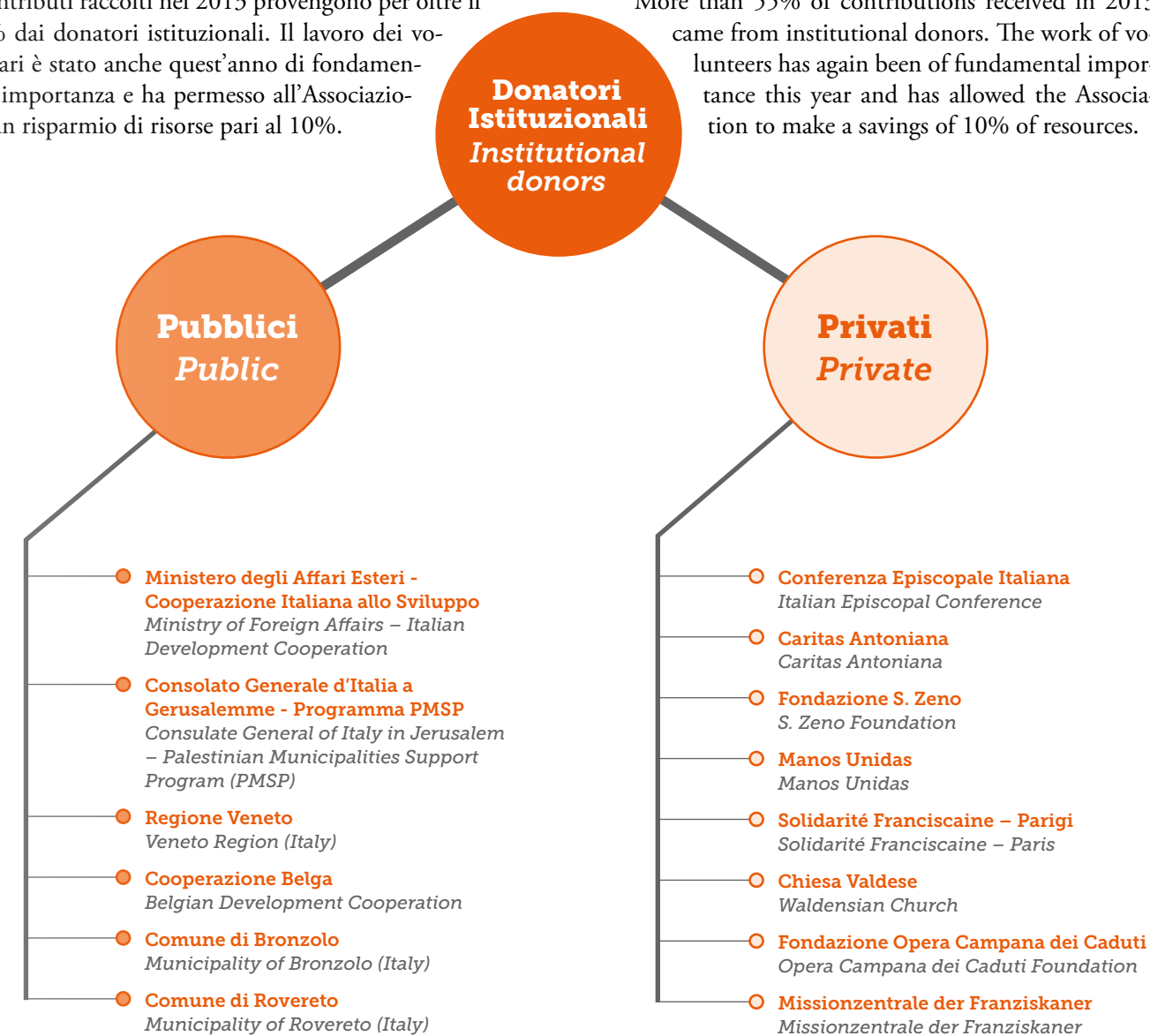
I contributi per donatore

Contributions by donors



I contributi raccolti nel 2013 provengono per oltre il 55% dai donatori istituzionali. Il lavoro dei volontari è stato anche quest'anno di fondamentale importanza e ha permesso all'Associazione un risparmio di risorse pari al 10%.

More than 55% of contributions received in 2013 came from institutional donors. The work of volunteers has again been of fundamental importance this year and has allowed the Association to make a savings of 10% of resources.



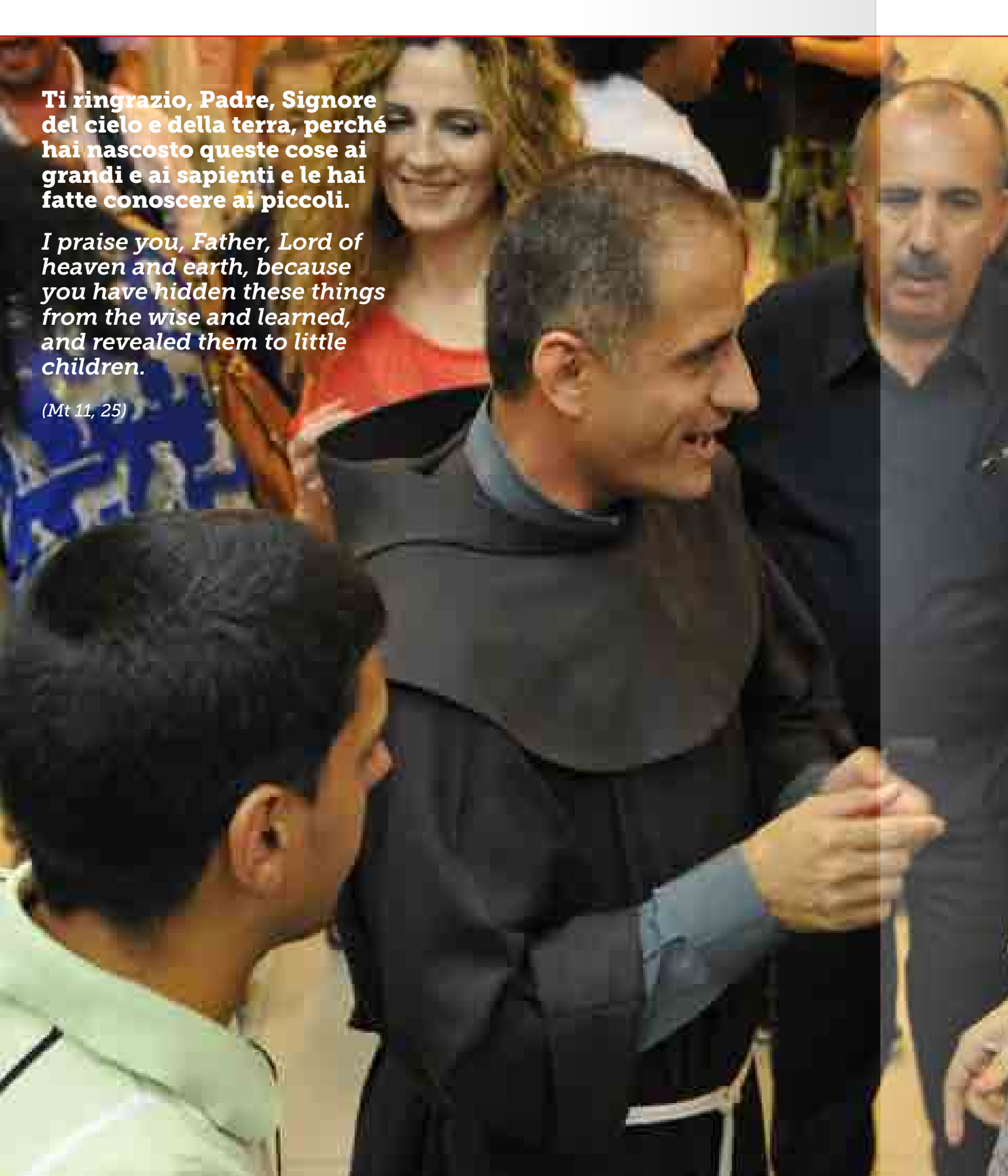
Ringraziamo di cuore i tanti sostenitori che hanno organizzato incontri, banchetti, raccolte fondi nella propria realtà locale per sostenere i progetti dell'area emergenza e educazione.

We offer our sincere thanks to the many supporters who have organized meetings, banquets and fundraising campaigns in their local communities to support projects in the emergency and education sectors.

Un grazie particolare va a:

A special thanks goes to:

- | | | |
|--|-----------------------------|---------------------------------------|
| Pro Pace in Terra Santa Onlus | Istituzione Don Carlo Botta | Aca de Vita Onlus |
| Meeting per l'amicizia fra i popoli | | Monastero Santa Chiara - Genova |
| Gruppo Missionario - Castellanza | Amici del Magnificat | Compagnia delle Opere |
| Trekking Italia - sezione Firenze | | Parrocchia San Luigi Gonzaga - Pesaro |
| Comunità Pastorale Santi Apostoli - Milano | | Frate Gabriele Allegra Onlus |
| Associazione Clerici | Cral Lombardia | Associazione Romano Gelmini |
| Associazione Massolini | GDF Group | Meseuro |
| | | Cooperativa Icaro |



Ti ringrazio, Padre, Signore del cielo e della terra, perché hai nascosto queste cose ai grandi e ai sapienti e le hai fatte conoscere ai piccoli.

I praise you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and learned, and revealed them to little children.

(Mt 11, 25)



4

COMUNICAZIONE ED EVENTI | COMMUNICATION AND EVENTS

Comunicazione | Communication

Le campagne di comunicazione dell'Associazione pro Terra Sancta sono veicolate sul web e attraverso i media nazionali e locali. Per esse vengono elaborate strategie integrate di comunicazione, oltre all'uso di alcuni strumenti propri del *fundraising* già in possesso dell'Associazione.

Association pro Terra Sancta's communication campaigns have been carried out on the Web and via both national and local media. For this purpose integrated strategies of communication have been elaborated, as well as the use of a number of fundraising instruments that have already been employed by the Association.

Sito internet: | Web: www.proterrasancta.org

Visite
Visits

135.309

Mappa visitatori
Map Overlay



Lingua
Language

| Language | %Visits |
|--------------|---------|
| it | 41% |
| en | 25% |
| es | 16% |
| fr | 8% |
| de | 6% |
| Altri/others | 4% |



Banner

Alcuni siti internet ci hanno dato la disponibilità di pubblicare sulla loro *home page* i nostri appelli di emergenza. A number of Internet sites have allowed us to publish our emergency appeals on their home page.

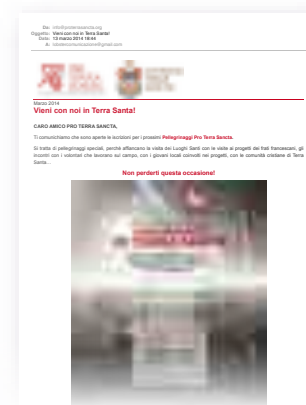


Newsletter

A tutti i nostri iscritti inviamo una newsletter ogni 15 giorni per aggiornarli sulle principali attività dell'Associazione e su quanto accade in Terra Santa. Every two weeks we send a newsletter to all of our subscribers to update them on the principal activities of Association pro Terra Sancta and what is happening in the Holy Land.

Iscritti
Members

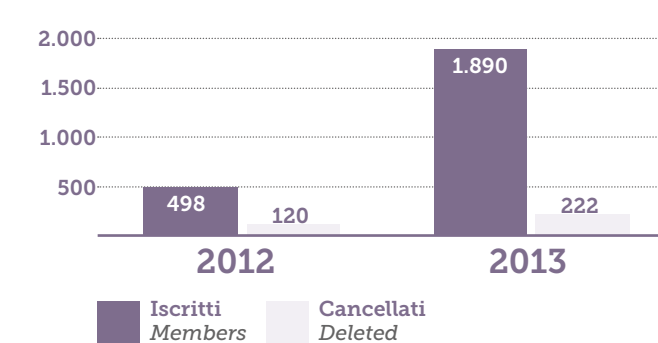
23.699



Lingua/iscritti
Language/Members

| Lingua | N.iscritti |
|--------|------------|
| IT | 10.488 |
| ES | 3.226 |
| DE | 3.234 |
| EN | 5.556 |
| FR | 1.195 |

Iscritti/cancellati
Members/Deleted



Lettera di ringraziamento | Letter of thanks

Lettera di ringraziamento per chi ha effettuato una donazione. Letter of thanks for those who have made a donation.



Mailing

In occasione di momenti particolari del calendario liturgico e in alcune occasioni di emergenza inviamo una lettera per raccontare i nostri progetti e fare in modo che tutti possano collaborare al ricordo e al sostegno della Terra Santa.

At special moments during the liturgical year and on several occasions when emergencies arose we send letters telling about our projects so that everyone could participate in remembering and supporting the Holy Land.

Lettera di fra Halim per chiedere aiuti da destinare all'Emergenza Siriana.

A letter from Father Halim requesting donations for Emergency Syria.

Agosto
August

Mailing
2013

Dicembre
December

In occasione del Natale abbiamo inviato una lettera – a firma del Custode di Terra Santa – per aiutare i bambini di Betlemme.

At Christmas Time we sent a letter – signed by the Custos of the Holy Land – requesting aid for the children of Bethlehem.

Notiziario cartaceo | News review

Semestrale a cura dell'Associazione distribuito in esclusiva ai nostri donatori.

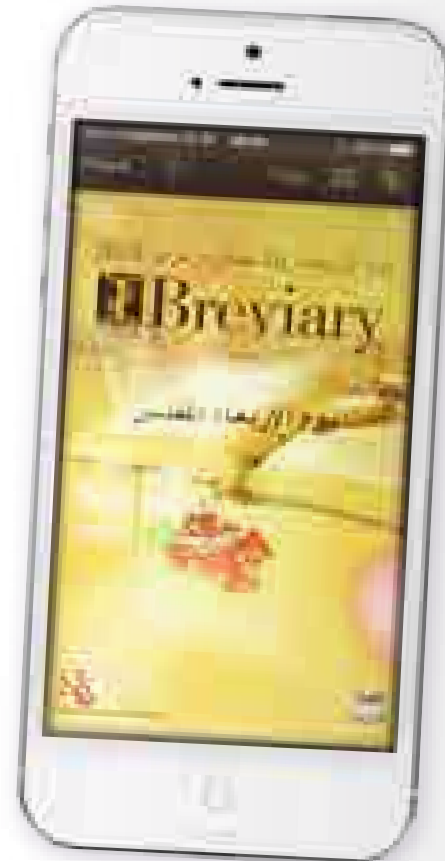
Prepared twice a year by the Association and distributed to our donors.



iBreviary

iBreviary proTerraSancta è la prima applicazione al mondo per smartphone e tablet, con la liturgia delle ore, i testi quotidiani per la Messa e le preghiere cattoliche. L'applicazione, realizzata da don Paolo Padrini, viene promossa dalla Custodia di Terra Santa e dall'Associazione pro Terra Sancta, con il desiderio di offrire a tutti un servizio gratuito volto a sostenere la preghiera nel mondo e favorire un ricordo particolare per la Terra Santa e la Chiesa madre di Gerusalemme.

iBreviary pro Terra Sancta is the first app in the world for smartphones and tablets with the Liturgy of the Hours, the Daily Missal and the Catholic prayers. The app, produced by Fr. Paolo Padrini, is being promoted by the Custody of the Holy Land and Association pro Terra Sancta in order to offer everyone one a free service to support prayer in the world and, in particular, to foster a special memory of the Holy Land and the Mother Church of Jerusalem.



2

milioni di download
million of download

3000

ogni settimana
per week

9

lingue
languages



Nel corso dell'anno 2013 l'Associazione pro Terra Sancta si è fatta promotrice di numerosi eventi volti a promuovere le attività dell'Associazione.

During the course of 2013 Association pro Terra Sancta organized numerous events aimed at promoting the activities of the Association.

15 febbraio | February 15

Università Cattolica del Sacro Cuore a Milano

"Una presenza che vive: storie e volti dei cristiani in Terra Santa"

Catholic University of the Sacred Heart in Milan
"A living presence: stories and faces of Christians in the Holy Land"

Incontro di presentazione del libro "Aggrappati alle Radici. Storie e volti dei cristiani in Terra Santa" di Andrea Avveduto e Giovanni Zennaro realizzato con il contributo di Associazione pro Terra Sancta. All'incontro è intervenuto fra Pierbattista Pizzaballa, Custode di Terra Santa.

An encounter to present the book "Aggrappati alle Radici. Storie e volti dei cristiani in Terra Santa" ["Holding onto One's Roots: Stories and faces of Christians in the Holy Land"] by Andrea Avveduto and Giovanni Zennaro, produced with the contribution of Association pro Terra Sancta. The Custos of the Holy Land, Father Pierbattista Pizzaballa, spoke at the encounter.



21 maggio | May 21

Auditorium Banca Intesa, piazza Belgioioso, Milano

Lancio ufficiale della campagna di raccolta fondi per il Terra Sancta Museum

Auditorium Banca Intesa, Belgioioso square, Milano
Official launch of the fundraising campaign for the Terra Sancta Museum.

Nella prestigiosa sala messa a disposizione da Banca Intesa hanno articolato le loro relazioni tutti gli esperti coinvolti nella realizzazione di questo ambizioso progetto.

In the prestigious hall made available by Banca Intesa, all the various experts involved in carrying out this ambitious project spoke about their activities.



19 ottobre | October 19

Auditorium Antonianum di Roma

Giornata per le associazioni di Terra Santa

Auditorium Antonianum di Roma
The day for the Holy Land associations

Organizzata da Edizioni Terra Santa in collaborazione con l'Associazione pro Terra Sancta e alla presenza del Custode, fra Pierbattista Pizzaballa. Alla giornata hanno partecipato un centinaio di persone, in gran parte delegati e volontari di oltre venti associazioni e gruppi diversi, tutti impegnati nel sostenere e aiutare i cristiani di Terra Santa.

Day for the associations of the Holy Land, organized by Edizioni Terra Santa in collaboration with Association pro Terra Sancta, with the presence of the Father Custos, fra Pierbattista Pizzaballa. Around a hundred people participated in the "Day", in large part delegates and volunteers from more than twenty different associations and groups involved in supporting and aiding the Christians of the Holy Land.



23 dicembre | December 23

Teatro Ghione Roma

"Ci vediamo a colazione"

Teather Ghione Roma

"We'll see each other at breakfast"

Spettacolo a cura di Claudia Koll a sostegno dell'Associazione pro Terra Sancta per il progetto "Gerusalemme, Pietre della Memoria".

A show organized by Claudia Koll to support the Association pro Terra Sancta project "Jerusalem, Stones of Memory".



La famosa attrice italiana – in visita qualche mese fa a Gerusalemme – è stata accompagnata a visitare i progetti dell'Associazione e ha deciso di promuovere "Gerusalemme, Pietre della Memoria". Claudia Koll, da tempo impegnata in opere benefiche con la sua associazione "Le opere del Padre", sosterrà nei prossimi mesi anche le nostre iniziative in Terra Santa. Pubblichiamo di seguito la sua bella testimonianza che abbiamo raccolto al termine del suo viaggio.

Claudia Koll

Nuova testimonial di Associazione pro Terra Sancta. The new spokesperson for Association pro Terra Sancta

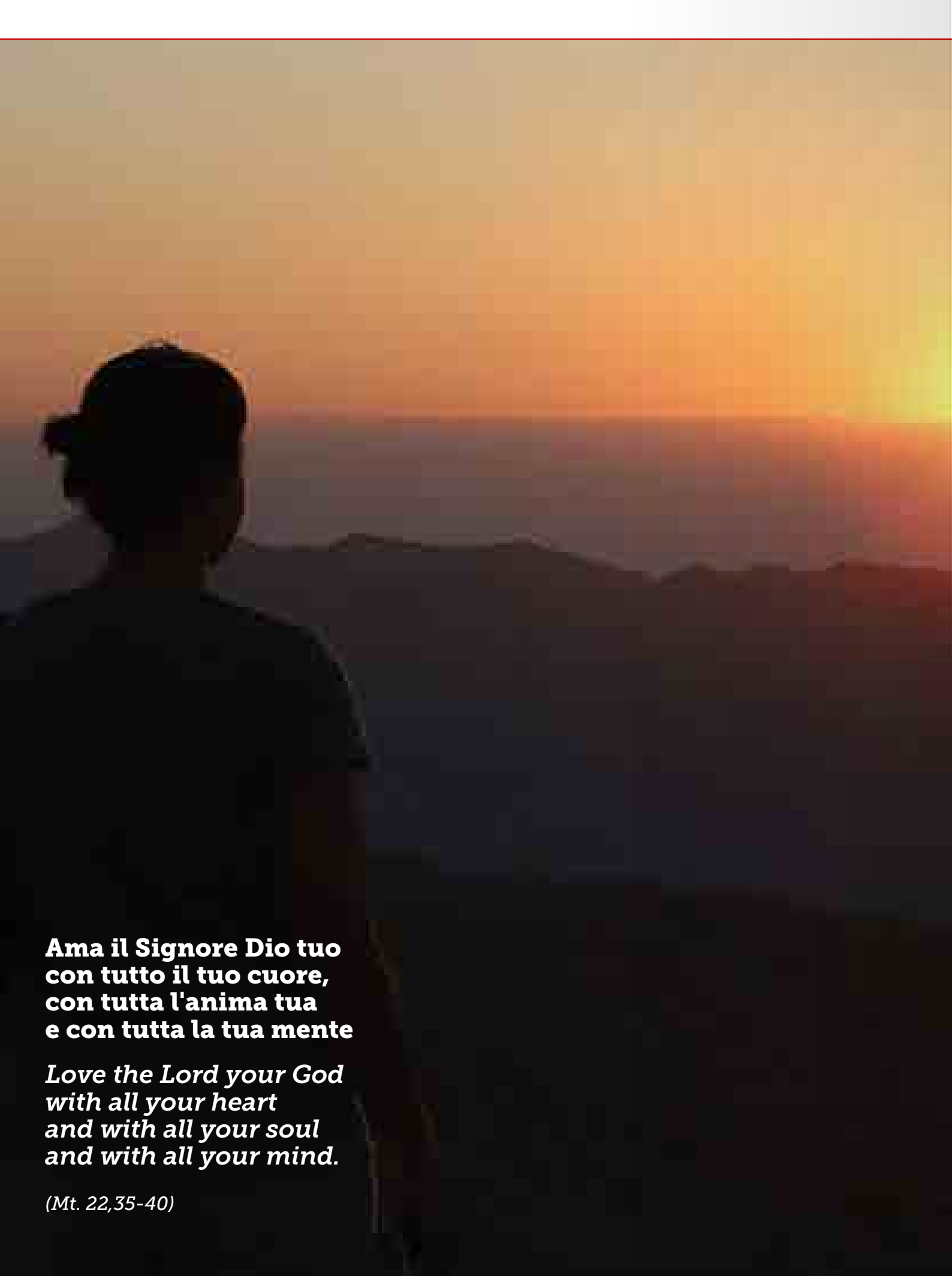
The famous Italian actress – who was in Jerusalem just a few months ago – was accompanied on her visit to the projects operated by the Association, and she decided to promote "Jerusalem, Stones of Memory". Claudia Koll, who has been involved for a long time in charity work with her association "Works of the Father", will also be supporting the living stones of the Holy Land in the coming months. Below you will find her lovely testimonial, which she left us at the end of her visit.

the Association, and she decided to promote "Jerusalem, Stones of Memory". Claudia Koll, who has been involved for a long time in charity work with her association "Works of the Father", will also be supporting the living stones of the Holy Land in the coming months. Below you will find her lovely testimonial, which she left us at the end of her visit.

Ho accettato di aderire al progetto "Gerusalemme, Pietre della Memoria", per il mio amore a Gesù Cristo e alla fede in Lui che mi porta a vivere Gerusalemme come la Città Santa. Con questa iniziativa la Custodia di Terra Santa intende aiutare le famiglie cristiane più povere che abitano nella Città Santa per preservarne la peculiare identità religiosa di "Città della Pace". Desidero per Gerusalemme e per tutto l'Israele di Dio, la pace e l'unità. C'è un luogo voluto da Giovanni Paolo II a Roma, la Chiesa di Sant'Anastasia, dove si prega con l'adorazione Eucaristica per la pace in Terra Santa. È lì, durante la preghiera, che è cresciuto il mio rapporto con il Signore.

I joined the "Jerusalem, Stones of Memory" project out of my love for Jesus Christ and my faith in him, which brings me to see and experience Jerusalem as the Holy City. With this initiative, the Custody of the Holy Land is seeking to help the poorest Christian families who live in the Holy City, in order to preserve its distinctive religious identity as the "City of Peace". I wish for peace and unity for Jerusalem and for the whole of God's Israel. In the Church of St. Anastasia in Rome there is a place created by Pope John Paul II where people pray through Eucharistic adoration for peace in the Holy Land. It was there, during prayer, that my relationship with the Lord grew.





5

PROSPETTIVE E PRIORITÀ | PROSPECTS AND PRIORITIES

**Ama il Signore Dio tuo
con tutto il tuo cuore,
con tutta l'anima tua
e con tutta la tua mente**

*Love the Lord your God
with all your heart
and with all your soul
and with all your mind.*

(Mt. 22,35-40)

**Siria
Syria**

Ci auguriamo di poter scrivere presto la parola "FINE" a questo conflitto. Ciononostante Associazione pro Terra Sancta continuerà a stare accanto alla popolazione civile per tutta la durata del conflitto e aiuterà i frati nel difficile compito della ricostruzione del Paese, una volta che la guerra sarà terminata.

We hope soon to be able to write the word "END" to this conflict. ATS pro Terra Sancta will continue to stand alongside the civilian population for the duration of the conflict and assist the friars in their difficult task of rebuilding the country, once the war is finally over.

**Pietre della Memoria
Stones of Memory**

Continua il lavoro di ristrutturazione delle 450 unità abitative nella città vecchia di Gerusalemme. Per contribuire a salvaguardare la presenza cristiana in Terra Santa, nel 2014 pensiamo di ristrutturare:

Work to renovate 450 housing units in the Old City of Jerusalem will continue. To help safeguard the Christian presence in the Holy Land, in 2014 we are planning to renovate:

30 case complete
houses completely

40 case parziali
houses partially

Attraverso il FSSO continueremo ad aiutare i più poveri. Verranno valorizzati e adibiti a guest house alcuni locali inutilizzati della casa di riposo presso la Società Antoniana. Cerchiamo di avviare

un processo orientato a favorire la sostenibilità economica della Casa per Anziani. In questo modo verrà garantita una sostenibilità economica per il progetto "Betlemme è anche anziana", attraverso il FSSO (Franciscan Social Services Office).

Several unused rooms at the rest home of the Antonian Charitable Society in Bethlehem will be improved and converted to serve as a guest house. This will help to ensure the economic viability of the project "Bethlehem is also for the elderly" being carried out by the Franciscan Social Services Office (FSSO).

**Betlemme
Bethlehem**

**Gerico
Jericho**

Nella città più antica del mondo continua la collaborazione con il Mosaic Centre, il centro di formazione per giovani restauratori palestinesi. Nel 2014 verranno coinvolti nuovi giovani per essere formati al restauro di mosaici antichi e alla conservazione dell'enorme patrimonio culturale della Terra Santa.

In the oldest town in the world, the collaboration continues with the Mosaic Center, the training center for young Palestinian restorers. In 2014 nine youths will receive training in the restoration of ancient mosaics and the preservation of the enormous cultural heritage of the Holy Land.

**Betania
Bethany**

Sono iniziati i lavori per un grande intervento a Betania che riguarda la conservazione e la valorizzazione dell'area del centro storico e del monastero francescano. È un progetto di lunga durata svolto in collaborazione con Al Quds University, che prevede lo sviluppo in varie fasi, per garantire un'offerta più efficace ai pellegrini e programmare uno sviluppo economico della zona compatibile alla conservazione storica degli elementi superstiti.

Work has started on a major project in Bethany concerning the conservation and enhancement of the historic center area and the Franciscan monastery. It's a long-term project carried out in cooperation with Al Quds University, which expects the development in various stages, to guarantee a better offer to pilgrims and a more effective economic development of the area compatible to the historic preservation of the surviving elements.

**Terra Sancta
Museum**

Terminata la fase di progettazione, inizierà la fase esecutiva. Verranno effettuati i lavori per il rifacimento dei locali e la collocazione delle opere. Proseguirà la campagna di fundraising per la raccolta dei fondi necessari a ultimare l'opera, che punta a conservare la bellezza della Terra Santa e – raccontandola – a unire le differenti culture e incontrare i popoli.

Now that the design phase has been completed, the implementation phase will begin. Work will be carried out to refurbish the premises and to position the works. The fundraising campaign will continue in order to raise the required funds for completing the project, whose purpose is to preserve the beauty of the Holy Land and, through recounting it, to unify the different cultures and facilitate encounters among peoples.



Dominus Flevit

Verranno restaurati i mosaici della zona conosciuta come "Dominus Flevit", dove la tradizione cristiana colloca il pianto di Gesù alla vista di Gerusalemme. Il progetto contempla tre risultati: conservare il patrimonio artistico e culturale in stato di abbandono e degrado; sviluppare il turismo, migliorando i servizi di accoglienza ed educare la comunità locale e i turisti provenienti da tutto il mondo a un'attenzione verso tutta la ricchezza della Terra Santa.

The mosaics will be restored in the area known as "Dominus Flevit", where Christian tradition places Jesus when he wept at the sight of Jerusalem. The project has three main objectives: to preserve the artistic and cultural heritage which is in a state of neglect and decay; to develop tourism through improving tourist-related services; and to educate the local community and tourists coming from all over the world about the riches of the Holy Land.



Ascensione Ascension

L'azione di questo progetto è finalizzata al recupero e alla valorizzazione di un sito archeologico sul Monte degli Ulivi, adiacente al luogo indicato dalla tradizione cristiana e locale come l'Ascensione, con presenza di resti archeologici di epoca bizantina e crociata. Attualmente il luogo è abbandonato e in stato di degrado. L'opera di pulizia dell'area sarà realizzata da alcuni operai, mentre l'intervento di recupero e restauro sarà seguito da un'equipe esperta insieme a ragazzi locali che verranno formati al restauro.

The focus of this project is on the restoration and enhancement of an archaeological site on the Mount of Olives, adjacent to the place held by Christian and local tradition to be the site of the Ascension, with remains from Byzantine and Crusader times. Currently the site is abandoned and in a state of degradation. The work of cleaning the area will be carried out by several workers, while that of recovery and restoration will be performed by an expert team along with local youths who will receive training in restoration.



Sabastiya

È un progetto in corso da parecchi anni. Con l'obiettivo di sostenere il sito archeologico che ospita la tomba di san Giovanni Battista, allargheremo la guesthouse e offriremo così nuove opportunità di crescita economica e di sviluppo sostenibile al villaggio. Per far questo è stato avviato il restauro di un nuovo complesso nel centro storico, abbastanza grande da poter ospitare tre nuove stanze con terrazzini e una bottega per i prodotti artigianali e alimentari che le donne di Sabastiya realizzano per i visitatori. I lavori, per i quali sono stati coinvolti alcuni operai locali, andranno avanti anche nel 2014 e nel 2015.

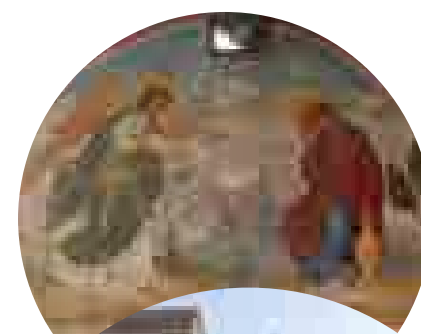
This project has already been under way for several years. With the aim of supporting the archaeological site which houses the tomb of St. John the Baptist, we will expand the guesthouse and provide new opportunities to the village for economic growth and sustainable development. Restoration works have already begun on a new complex in the historical center, of sufficient size to accommodate three large rooms with balconies and a shop for local handicrafts and food products made for visitors by the women of Sabastiya. The works, which will involve a number of local workers, will carry on also during 2014-2015.



Libri ponti di pace Books, bridges of peace

Proseguirà la collaborazione con l'Università Cattolica del Sacro Cuore, per catalogare gli oltre 250 manoscritti in possesso della Custodia di Terra Santa. Il progetto è finalizzato alla promozione della cultura cristiana (con speciale riferimento alla letteratura antica sul "Quinto Vangelo", i Luoghi Santi) in tutto il mondo.

Collaboration is continuing with the Catholic University of the Sacred Heart in order to catalogue an additional 250 manuscripts in the possession of the Custody of the Holy Land. The project seeks to promote Christian culture (with a special focus on ancient literature regarding the "Fifth Gospel", the Holy Places) throughout the entire world.



Nazareth

Associazione pro Terra Sancta inizierà una raccolta fondi finalizzata al mantenimento e al restauro di questo importante luogo santo. Con l'aiuto dei fondi raccolti si effettueranno inoltre lavori di ristrutturazione per facilitare l'accesso alla basilica dell'Annunciazione a Nazareth. Per questo la parte esterna della basilica deve essere ristrutturata, così che il sempre crescente flusso di pellegrini che giungono in Terra Santa possa essere meglio gestito, e che anche all'esterno della basilica possano aver luogo anche processioni e momenti di preghiera.

Association pro Terra Sancta will begin a fundraising campaign aimed at maintaining and restoring this important Holy Place. The funds collected will also be used for carrying out renovations to facilitate access to the Church of the Annunciation in Nazareth. In this regard, the exterior of the church needs to be renovated in order that the steadily-increasing flow of pilgrims to the Holy Land can be better managed, and so that processions and moments of prayer can also take place outside the church.



All'inizio del 2014 è stato costituito il Collegio dei Sostenitori dell'Associazione pro Terra Sancta. Si tratta di un organismo consultivo che, pur esterno all'ordinamento statutario dell'Associazione, intende raccogliere un sempre maggior numero di donatori, sostenendone la generosità e favorendo un legame duraturo con l'opera della Custodia di Terra Santa. In particolare il Collegio contribuisce ad attuare nuove strategie di fundraising per sostenere l'azione di conservazione dei Luoghi Santi e le comunità cristiane in Medio Oriente. I componenti del Collegio si riuniscono in Conferenza, da tenersi preferibilmente in Terra Santa almeno una volta all'anno, per conoscere i progetti prioritari indicati dalla Custodia di Terra Santa e formulare proposte concrete.



At the beginning of 2014 the Council of Supporters of Association pro Terra Sancta was formed. This is a consultative body which, although outside the statutory framework of the Association, seeks to gather together an increasing number of donors, supporting them in their generosity and fostering an enduring bond with the work of the Custody of the Holy Land. In particular, the Council helps to implement new fundraising strategies to support the efforts to preserve the Holy Places and the Christian communities in the Middle East. The members of the Council come together in a Conference, preferably held in the Holy Land at least once a year, to learn about the priority projects identified by the Custody of the Holy Land and to formulate concrete proposals.

Per informazioni circa l'ammissione al Collegio dei Sostenitori, scrivere a:
 For information about admission to the Council of Supporters please write to:
sostenitori@proterrasancta.org

Domanda di adesione al COLLEGIO DEI SOSTENITORI dell'Associazione pro Terra Sancta
 L'organizzazione non governativa senza fine di lucro della Custodia di Terra Santa, con sede legale a Roma, in via Matteo Boliaro 15 e sedi operative a Milano e Gerusalemme. Al Presidente del Collegio

IL SOTTOSCRITTO: _____ COGNOME _____
 NOME _____
 CODICE FISCALE _____ IL _____ NAZIONALITÀ _____
 NATA _____
 RESIDENTE IN: _____ N. _____ PROV. _____
 VIA _____ CITTÀ _____ CELLULARE _____
 CAP _____
 TELEFONO _____ @ _____
 E-MAIL _____

dichiarando di condividere le finalità e gli obiettivi del COLLEGIO DEI SOSTENITORI dell'Associazione e le condizioni di partecipazione al collegio così come indicati nel Documento qui allegato e sottoscritto per presa conoscenza.

Chiede di essere ammesso al COLLEGIO DEI SOSTENITORI dell'Associazione pro Terra Sancta
 Impegnandosi:
 a versare una quota di partecipazione annuale liberamente determinata ad oggi e fino a diversa comunicazione - in Euro 1000 (mille euro) nei termini e con le modalità che saranno comunicate dall'Associazione ad avvenuta accettazione della presente domanda;

Autorizza il trattamento e la diffusione dei dati personali e sensibili ai sensi di legge.

DATA _____ LUGOGO _____ FIRMA _____
La presente è un documento amministrativo e per informazioni rivolgersi alla Custodia di Terra Santa, in via Matteo Boliaro 15, 00187 Roma, Tel. 06/22022022, sito internet: www.proterrasancta.org, e-mail: sostenitori@proterrasancta.org

PER ACCETTAZIONE _____ IL PRESIDENTE DEL COLLEGIO DEI SOSTENITORI

La richiesta che può farsi pervenire in qualsiasi momento è firmata scegliendo una delle seguenti modalità:
 Posta Associazione di Terra Santa - Corso Lodi 65 - 20139 Milano | Mail: sostenitori@proterrasancta.org | Fax: 025512791

Sostenitore PRO TERRA SANCTA
 Tutti parlano del Signore e danno lode a lui in Gerusalemme.
 Come luce splendida brillerà sino ai confini della terra;
 nazioni numerose verranno a te da lontano.
 Beati coloro che ti amano, beati coloro che gioiscono per la tua pace.
 Cantico di Tobia 13

ANNO _____
 NOME _____

PRO TERRA SANCTA CUSTODIA TERRE SANCTE
 Fra Pierbattista Pizzaballa
 Custode di Terra Santa
 e Presidente di ATS pro Terra Sancta
 Firmato: _____
 Custos 15





Regala la Terra Santa

A Holy Land gift

Per far conoscere e ricordare i Luoghi Santi abbiamo creato, con il contributo di amici artisti, alcuni prodotti/gadgets che possano comunicare la bellezza e il significato di questi luoghi, primo fra tutti il Santo Sepolcro.

Scegliere di festeggiare eventi speciali con le bomboniere solidali pro Terra Sancta non è solo un'occasione per sostenere le "pietre vive" della nostra storia, ma anche per ricordare le nostre stesse origini in momenti importanti della vita e aggiungere alla festa il valore bellissimo della solidarietà.

I prodotti sono diffusi a fronte di offerte libere. Gruppi, parrocchie, aziende possono ordinare quantitativi per omaggi, regali o vendita benefica pro Terra Santa.

To raise awareness and to remind people worldwide of the Holy Places, we have produced, with the help of artistic friends, a number of products that convey the beauty and significance of these places, above all the Holy Sepulchre.

Moreover, choosing to celebrate special events with pro Terra Sancta *bomboniere solidali* (wedding favors whose purchase benefits a charitable cause) is not only a way of supporting the living stones of our history, but is also a means of reminding us of our own origins at such an important moment of life. To the festivity it adds the wonderful value of solidarity.

The products are given away for free. Groups, parishes and businesses can order quantities as gifts or to be sold for the benefit of the Holy Land.

Alla scoperta della Terra Santa The discovery of the Holy Land

Organizziamo visite, fine settimana e pellegrinaggi alla scoperta della Terra Santa e incontriamo i gruppi di persone che giungono in questa terra. Il nostro desiderio è di far vivere un'esperienza unica, unendo la profonda dimensione spirituale alla visita dei nostri progetti a carattere sociale. La scoperta delle "pietre della memoria" e quella delle "pietre vive" rende il viaggio in Terra Santa un'esperienza unica e indimenticabile.

We organize pilgrimages to discover the Holy Land and we meet groups of people who come to this land. Our wish is for participants to live a unique experience, combining the deep spiritual dimension with a visit to our social projects. Uniting the discovery of the "Stones of Memory" with that of the "Living Stones" makes the voyage to the Holy Land a unique and unforgettable experience.



Ti aspettiamo, entra in contatto con noi!
We are waiting for you, please contact us!



**"Cominciate col fare ciò
che è necessario, poi ciò
che è possibile.
E all'improvviso vi
sorprenderete a fare
l'impossibile".**

*"Start by doing what is necessary,
then what is possible, and
suddenly you are doing the
impossible".*

San Francesco d'Assisi.

Aiutaci | *Help us*

ANCHE TU puoi essere parte della grande missione che i francescani portano avanti da secoli in Terra Santa, conservando i Luoghi Santi e sostenendo le comunità cristiane locali.

YOU TOO can take part in the mission the Franciscans have been undertaking in the Holy Land for many centuries to preserve the Holy Places and support the local Christian communities.

→ **Volontariato in Terra Santa**
Volunteers in the Holy Land

Accogliamo volontari con professionalità diverse, seri e qualificati, disponibili a prestare servizio presso le strutture della Custodia della Terra Santa.

We welcome volunteers with diverse skills, serious and qualified, ready to serve at the facilities of the Custody of the Holy Land.

→ **La tua Donazione**
Your donation

Puoi effettuare una donazione libera sul conto corrente:

You can make a bank transfer:

ATS - Associazione di Terra Santa

Banca Popolare Etica - IBAN: IT67 W050 18121010 0000 0122691

BIC CODE: CCRTIT2T84A

→ **Il 5xMille**
The 5xMille

Ricordati di firmare lo spazio dedicato al 5 per mille: occorre firmare la prima sezione relativa al "sostegno delle organizzazioni non lucrative" ed indicare il codice fiscale:

This opportunity is only for Italian citizens

C.F. 972 75 88 05 87

→ **Sempre con noi in Terra Santa**
Always with us in the Holy Land

Il tuo sostegno regolare per custodire con noi francescani i Luoghi Santi e sostenere le comunità cristiane in Medio Oriente. Compila il form sul nostro sito.

Your regular support to maintain with us Franciscans the Holy Places and support the Christian communities in the Middle East. Fill out the form on our website.



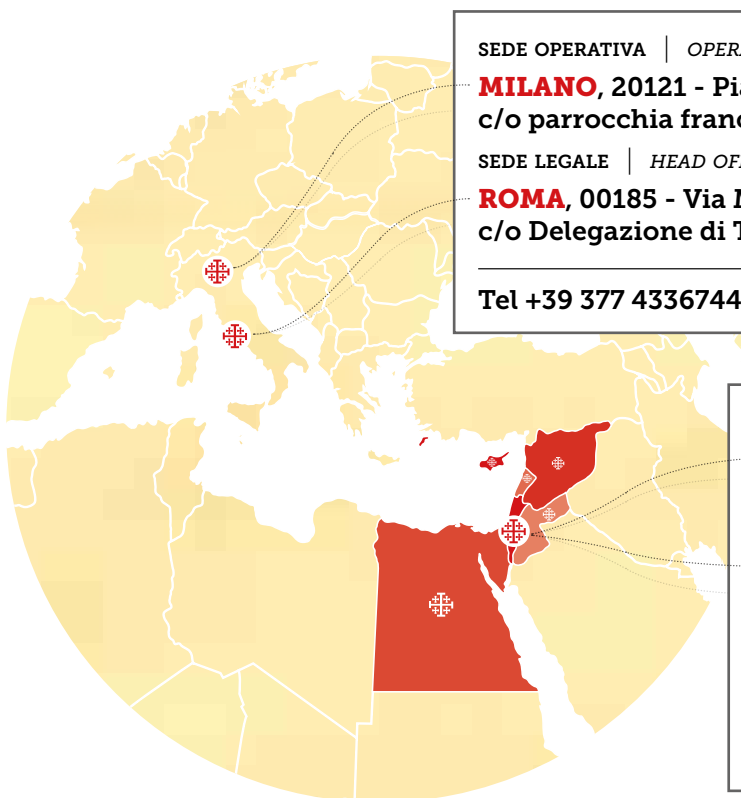
Contattaci | Contact us

Come incontrarci

How to meet us

Il nostro lavoro viene svolto in gran parte dalla **Terra Santa**. Ti aspettiamo nei nostri uffici di **Gerusalemme**, alla porta di Jaffa, a pochi metri dal Santo Sepolcro presso il Christian Information Center della Custodia di Terra Santa. Puoi farci visita anche a **Betlemme**, dove siamo presenti presso gli uffici della Parrocchia di Santa Caterina, a lato della Basilica della Natività. In Italia puoi contattarci presso i nostri uffici di Milano e Roma.

Most of our work is being carried out in the **Holy Land**. We look forward to meeting you at our offices in **Jerusalem** at Jaffa Gate, near the Christian Information Center of the Custody of the Holy Land, just a few meters from the Church of the Holy Sepulchre. You can also visit us in **Bethlehem**, where we are present at the offices of the Parish of St. Catherine, next to the Church of the Nativity. In Italy you can meet us in our office of Milan and Rome.



SEDE OPERATIVA | OPERATIONAL HEADQUARTER
MILANO, 20121 - Piazza Sant'Angelo, 2
c/o parrocchia francescana di S. Angelo

SEDE LEGALE | HEAD OFFICE
ROMA, 00185 - Via Matteo Boiardo, 16
c/o Delegazione di Terra Santa

Tel +39 377 4336744

SEDI OPERATIVE | OPERATIONAL HEADQUARTERS
GERUSALEMME, 91142 - Jaffa Gate P.O.B 14308
Tel +972 2 627 1165 fax +972 2 6286417
c/o Christian Information Center

BETLEMME, Basilica della Natività
Tel +972 02 2743372 Fax +972 02 2740103
c/o Parrocchia Latina Santa Caterina

Per organizzare la tua visita in Terra Santa scrivi a:
To organize your visit in the Holy Land you can write to:
info@proterrasancta.org



A supporto della Custodia di Terra Santa



CUSTODIA
TERRE
SANCTE

Francescani missionari a servizio della Terra Santa dal 1217